



# Svenska

## Monteringsanvisning kedjesats för EcoFlex brännare och CTC Bio

Innehåll-Table of Contents-Inhaltsverzeichnis-Sommaire

### Svenska 1

Allmänt.....	3
Verktyg.....	3
Leveransomfattning.....	3
Demontering .....	4
Montering .....	7
Monteringen är klar!.....	9

### English 11

General.....	13
Tools.....	13
Delivery includes:.....	13
Dismounting.....	14
Installation.....	17
Installation is complete! .....	19

### Deutsch 21

Allgemeine Hinweise .....	23
Werkzeuge .....	23
Lieferumfang:.....	23
Demontage .....	24
Installation.....	27
Die Installation ist abgeschlossen. 29	

### Français 31

Généralités .....	33
Outils .....	33
La livraison comprend :.....	33
Démontage .....	34
Installation.....	37
L'installation est terminée ! .....	39



# Allmänt

- Läs igenom anvisningen noga innan arbetet påbörjas. Följ instruktionen noga och utför de olika momenten steg för steg.
- Kontrollera att alla delar finns med.
- När brännaren ändras till kedjedrift ändras även rotationsriktningen för doserskruven och slussen, vilket gör att de måste bytas.
- Håll isär gamla och nya delar så att de inte blandas.

# Verktyg

Blocknycklar: 8, 10, och 13 mm

Spärnyckel

Sidoavbitare

Hammare

Skruvmejsel spår 3 mm

Skruvmejsel stjärna

Sexkantnyckel 3 mm

Buntband

Polygrip

Avdragare som klarar diameter 148 mm

# Leveransomfattning

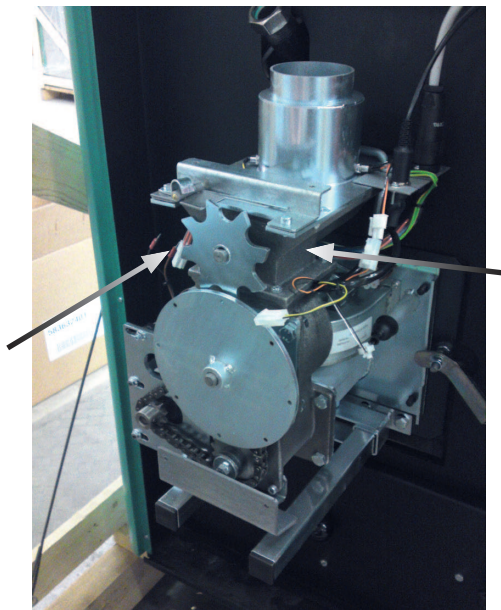
- Doserskruv
- Axel doserskruv
- Motorskiva (motorplåt)
- Kedjehjul ( $z=24$ )
- Distans
- Kedja
- Kedjelås
- Schimsbrickor: 4 st 0,5 mm, 4 st 1 mm, 4 st 2,5 mm
- Sluss
- Oljebronslager 2st 18x24x12 - 30x3
- Oljebronslager 2 st 12x18x8 - 24x3

# Demontering

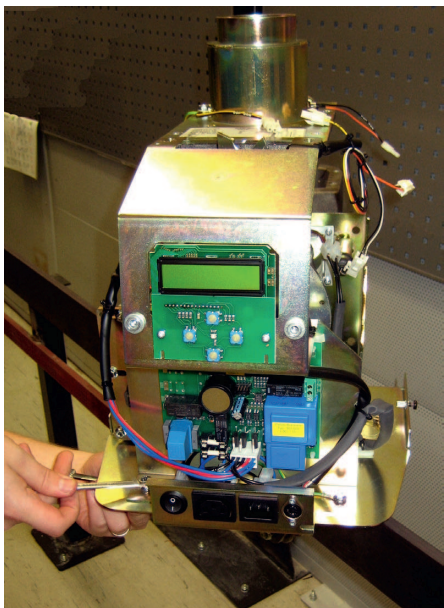
- Stäng av brännaren en timme i förväg så att den hinner kallna.  
Ta bort säkringen från proppskåpet så att brännaren är strömlös.



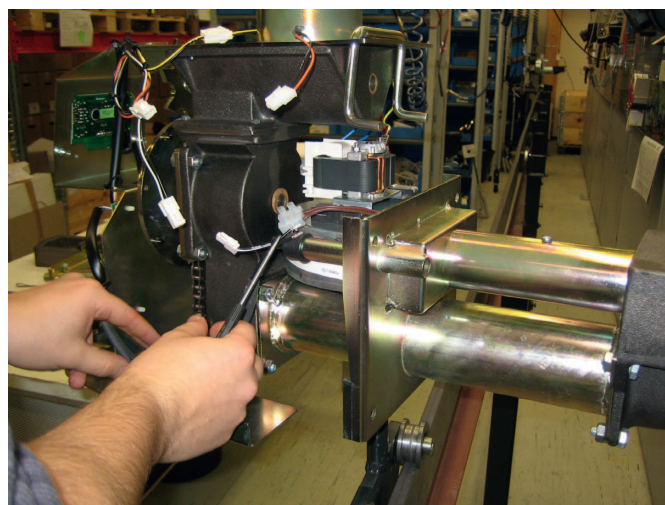
1. Ta bort brännarens skyddskåpa.



2. Ta bort fäste för kåpa samt backspärr.  
Fäste finns bara på EcoFlex

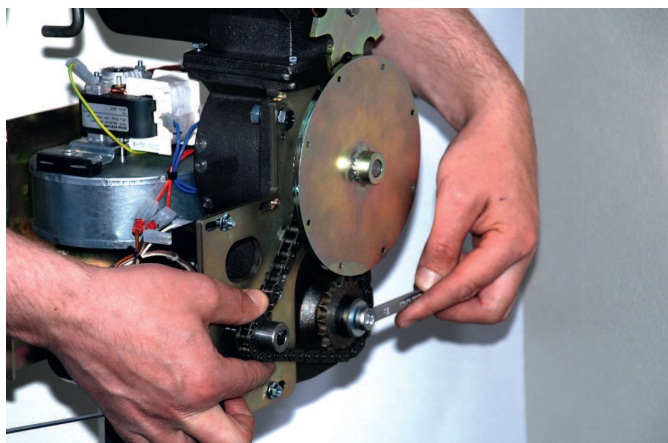


3. Lossa elpanelens fästskruvar.

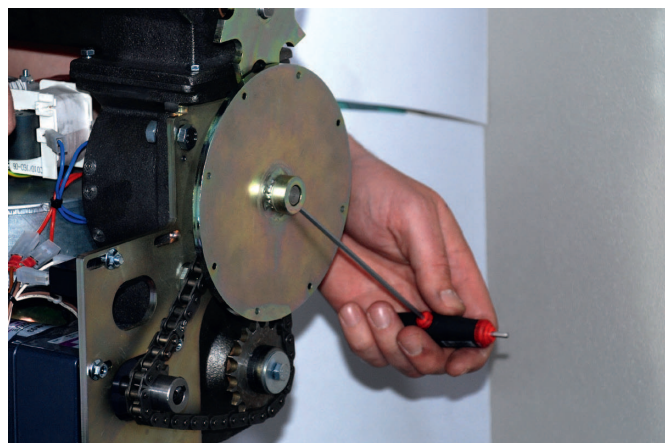


4. Lossa tändelementets kabel (brun) från skruvplinten.

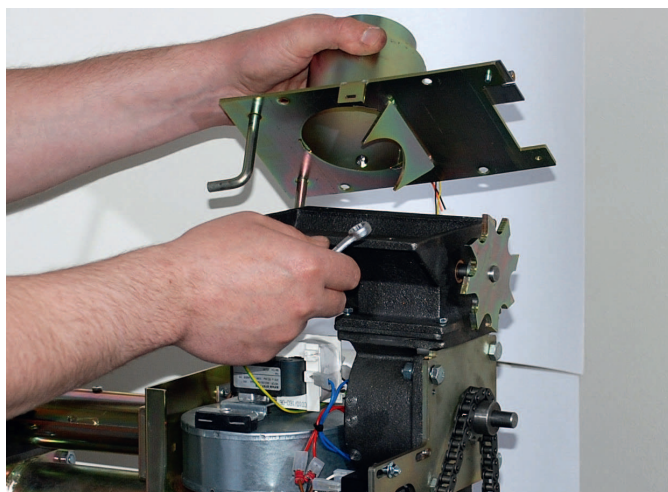
- Lossa buntband som håller kablarna
- Ta loss kontakter från drivmotorn, fläkt, nivåvakterna och optovakt.



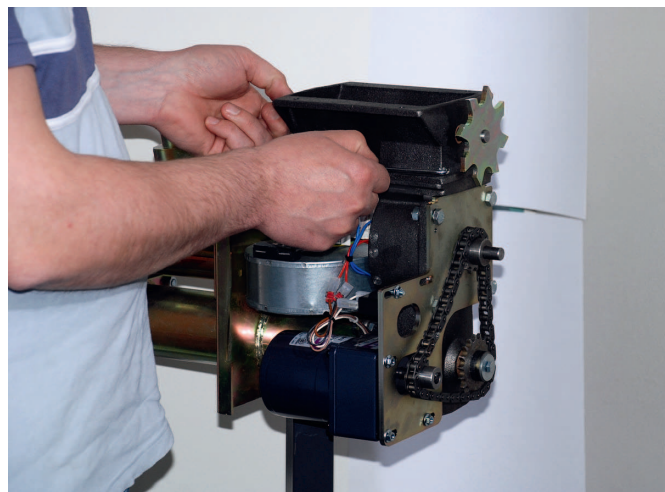
5. Lossa fästskruven för kedjehjulet i brännarskruven



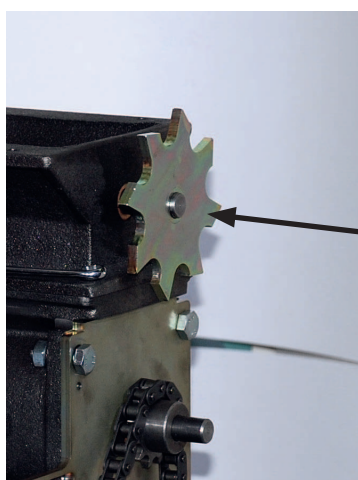
6. Lossa fästskruven för doserhjulet. Använd avdragare vid behov.



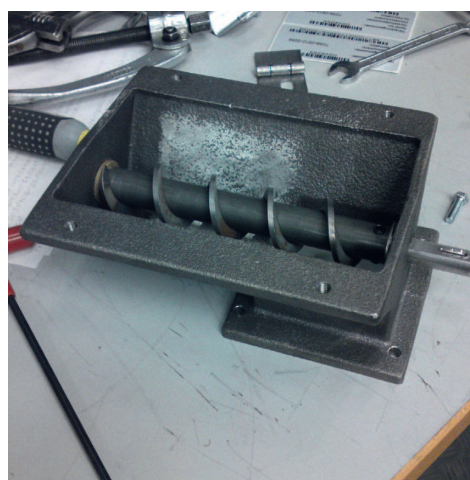
7. Lossa fästskruvarna för toppanslutningen



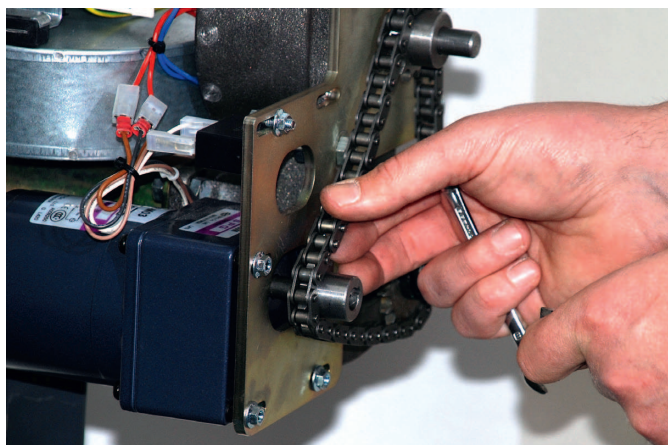
8. Lossa fästskruvarna för doserlådan.



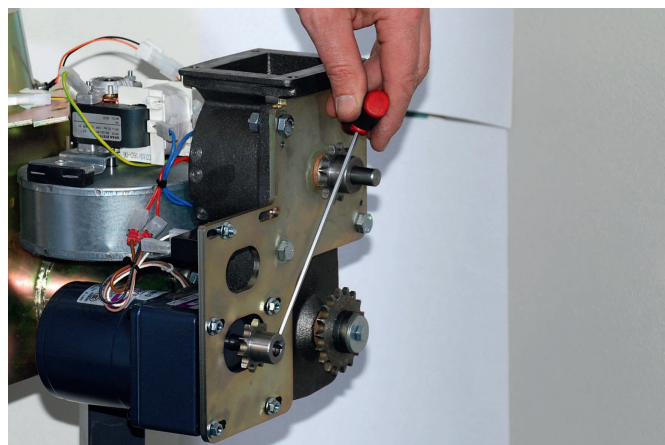
9. Ta bort tanddrev. Använd avdragare vid behov.



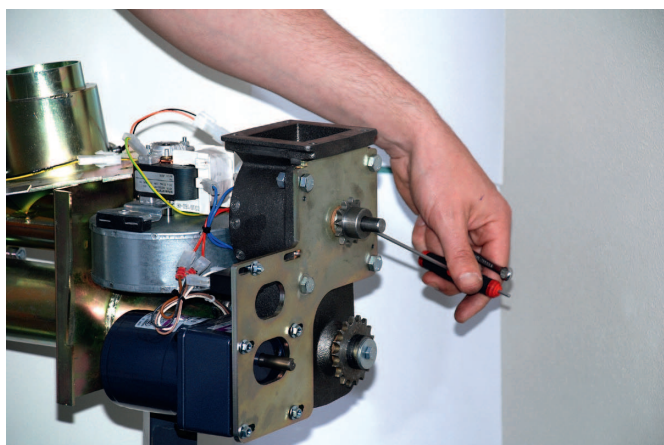
10. Byt ut doserskriv och axel. Obs! Glappet mellan ny skruv och bussning ska vara 0,5 mm. Shimsa vid behov.



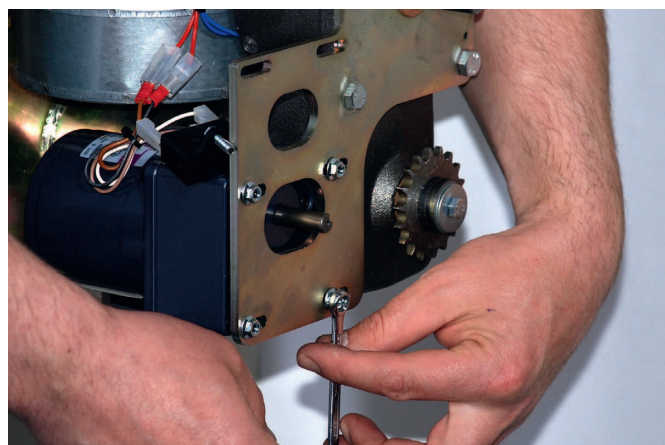
11. Öppna kedjelåset och ta bort kedjan.



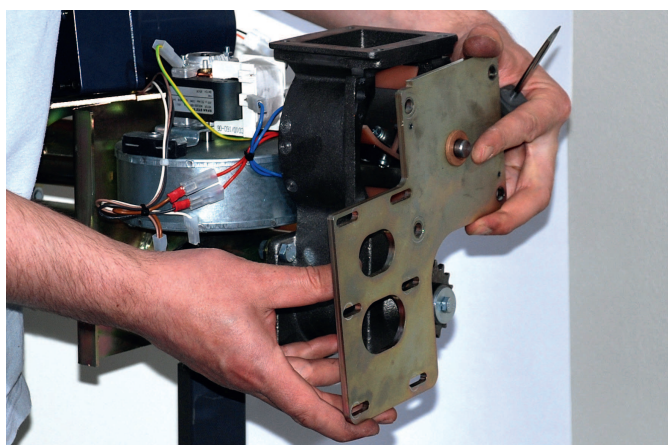
12. Lossa kedjehjulets fästskruv och ta bort hjulet och kilen.



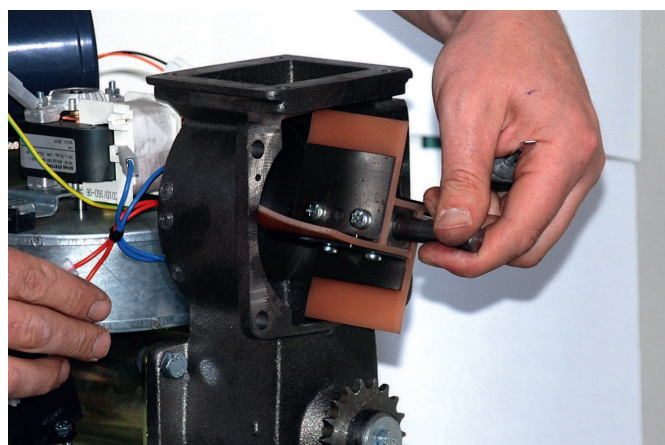
13. Lossa fästskruven för kedjehjulet vid slussaxeln.



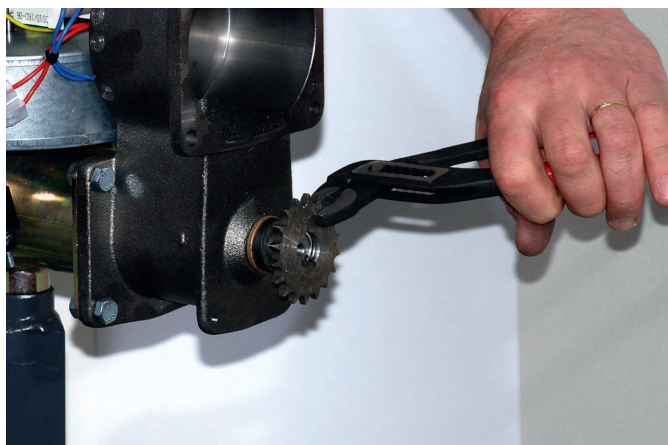
14. Lossa motor och kondensator.



15. Lossa fästskruvarna för motorskivan.

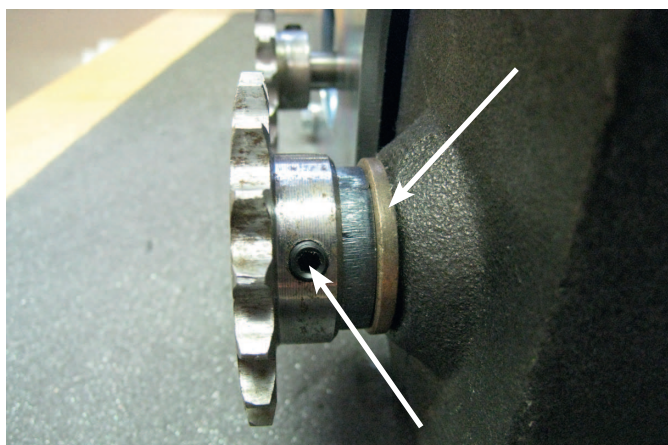


16. Ta bort den gamla slussen och rengör slushuset från smuts. Montera ny sluss på plats och kontrollera att den är rätt placerad.

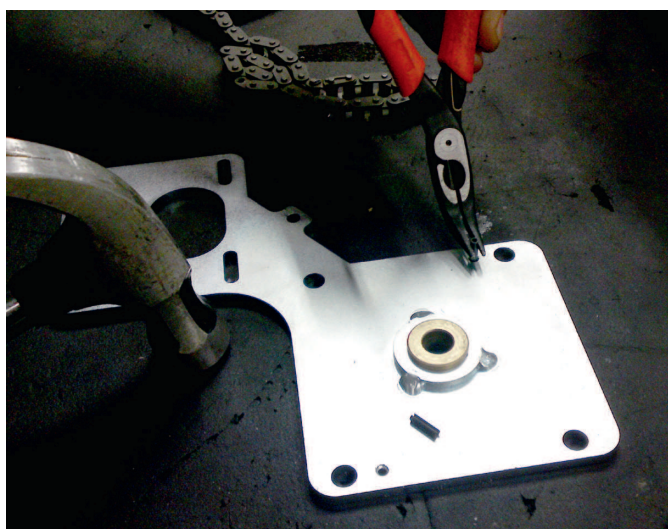


17. Lossa brännarskruvens kedjehjul och dess bussningar.

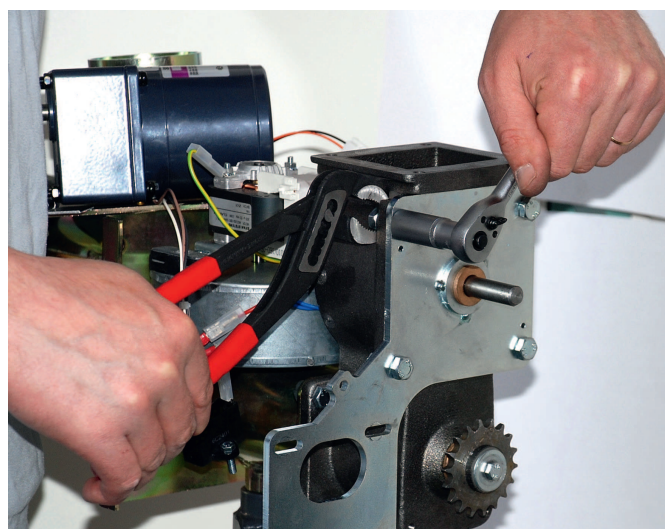
## Montering



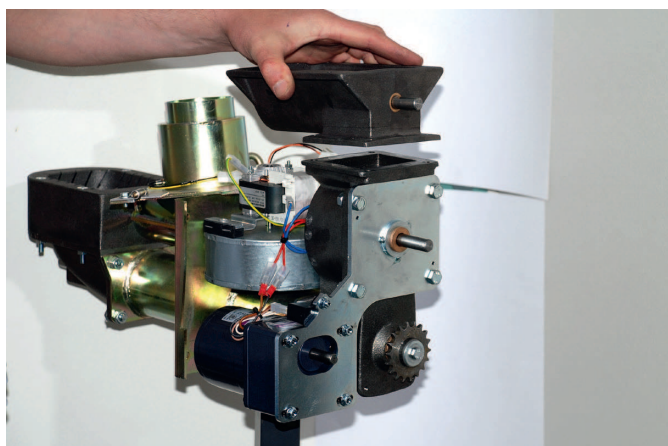
18. Montera en distans bakom kedjehjulet och sätt hjulet på plats. Dra åt fästskruven.



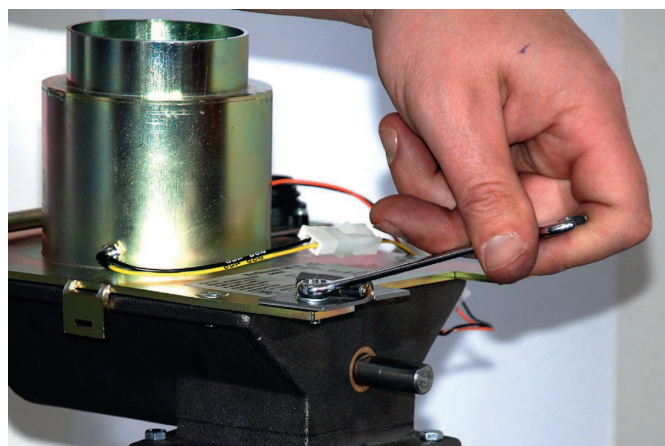
19. Montera styrstift i motorplåt.



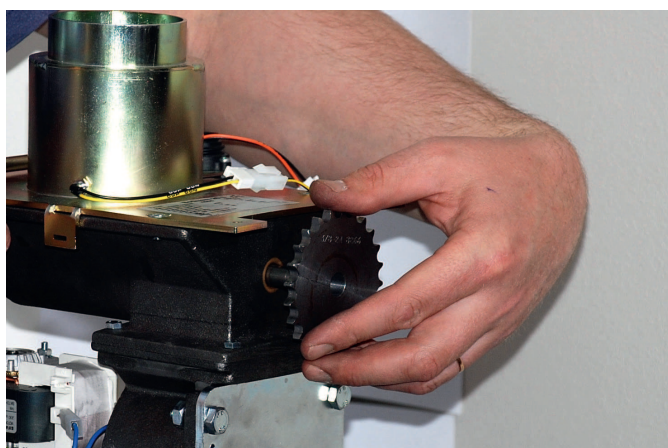
20. Montera ny motorskiva på plats. Kontrollera att styrstiften hamnar rätt.



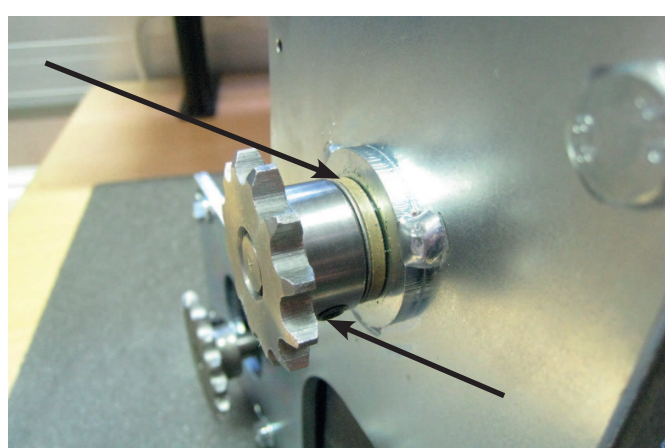
21. Montera doserlådan på plats.



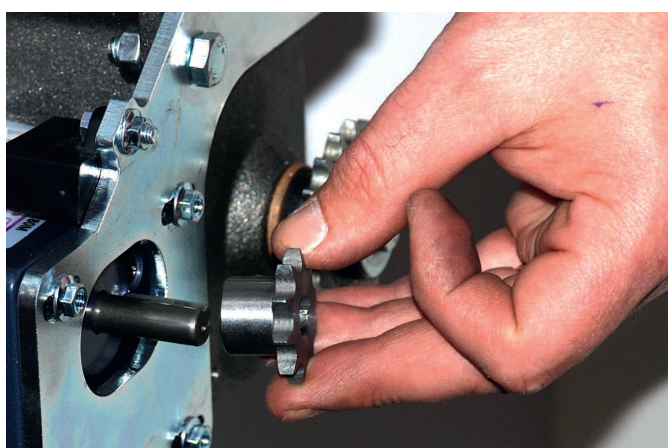
22. Montera toppanslutning på plats och lossa skruven för backspärr.



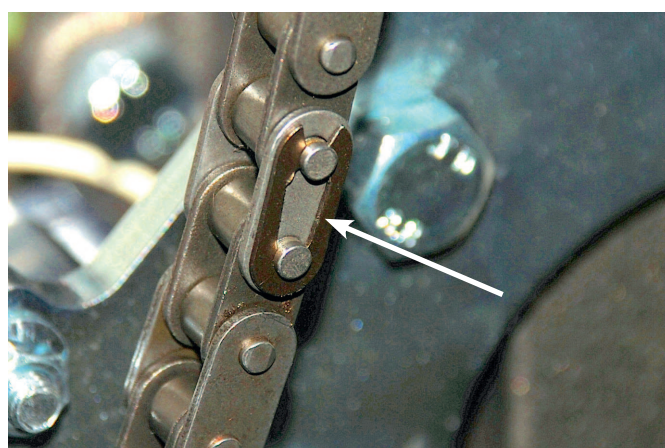
23. Montera nytt kedjehjul på plats i doseraxeln. Dra inte åt fästskruven.



24. Montera en bricka 0,5 mm på slussaxeln. Montera därefter kedjehjulet enl. bild. Dra åt fästskruven mot den plana ytan på axeln.

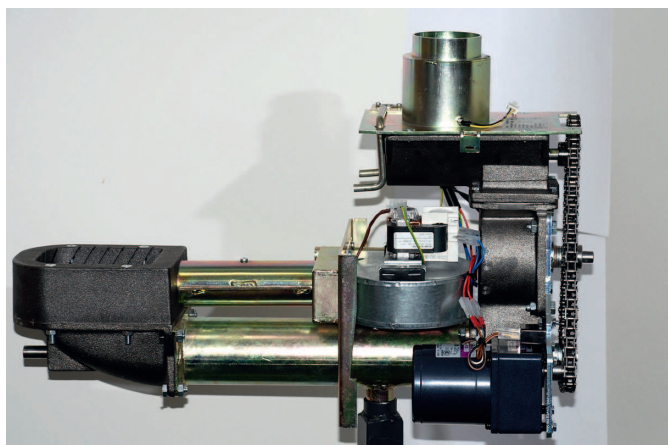


25. Montera motor och motorskiva på plats. Dra **inte** åt motorns fästskruvar ännu. Montera kedjehjul och kil på motoraxeln. Dra **inte** åt fästskruven.

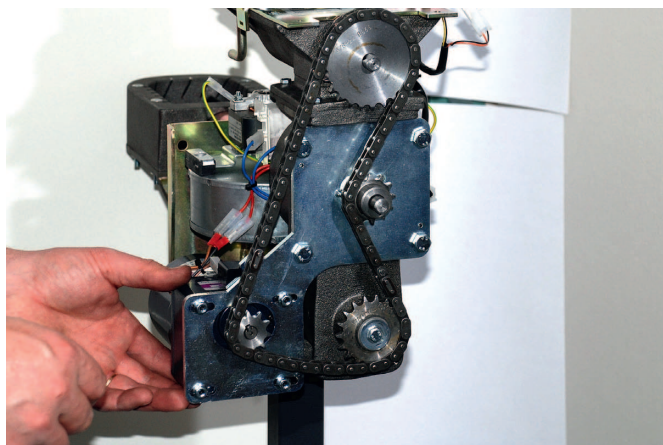


26. Sätt ny kedja på plats. Observera kedjelåsets montering på bilden.





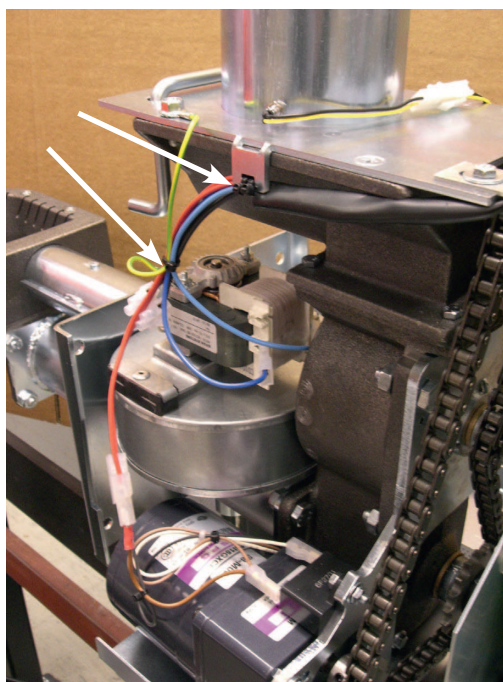
27. Skruva fast kedrehjulen så att kedjelinjen är rak.



28. Spänn kedjan med hjälp av motorn. Vid behov kortas kedjan genom att en länk tas bort. Roter brännarskriv vid behov så att glappet i kedjan mellan kedrehjulen försvinner. Kedjans frispel skall vara 10 mm mellan motor och doseraxel.



29. Montera styrpanel på plats och anslut alla kablar och kontakter på sin plats.



30. Använd buntband runt kablagen så att de inte hamnar mellan rörliga delar.

- ▶ Montera fäste för kåpa (EcoFlex).
- ▶ Sätt på skyddskåpa.

## Monteringen är klar!





**English**

**Chain Assembly Installation  
Instructions for EcoFlex Burner  
and CTC Bio**



# General

- Read the instructions carefully before starting the work. Follow the instructions carefully and perform the steps sequentially.
- Check to ensure that all required parts are included.
- When the burner is modified with a chain drive, the rotational direction of the dosing screw and lock also changes, which means these must be replaced.
- Make sure to keep old parts and new parts separate.

# Tools

Spanners: 8, 10 and 13 mm

Ratchet wrench

Side cutting pliers

Hammer

Slot screwdriver (3 mm)

Phillips screwdriver

Hex key/Allen key (3 mm)

Cable tie

Slip joint pliers

Puller handle (min. diameter 148 mm)

# Delivery includes:

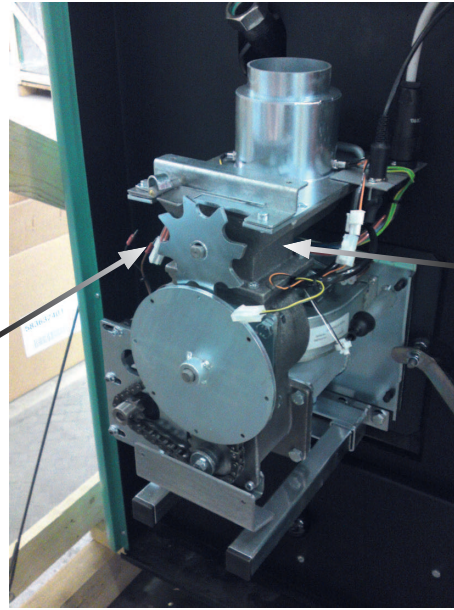
- Dosing screw
- Dosing screw shaft
- Motor disc (motor plate)
- Chain wheel ( $z = 24$ )
- Spacer
- Chain
- Chain lock
- Shim washers: 0.5 mm (x 4), 1 mm (x 4), 2.5 mm (x 4)
- Lock
- Oil-filled bronze bearings (x 2) 18x24x12 - 30x3
- Oil-filled bronze bearings (x 2) 12x18x8 - 24x3

# Dismounting

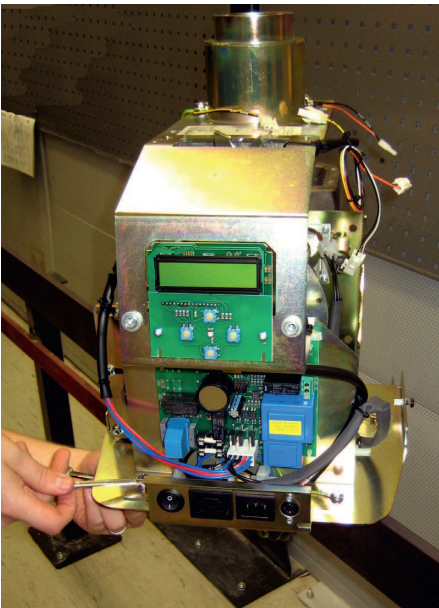
- Turn off the burner one hour in advance to allow it to cool. Remove the fuse from the distribution board to shut off power to the burner.



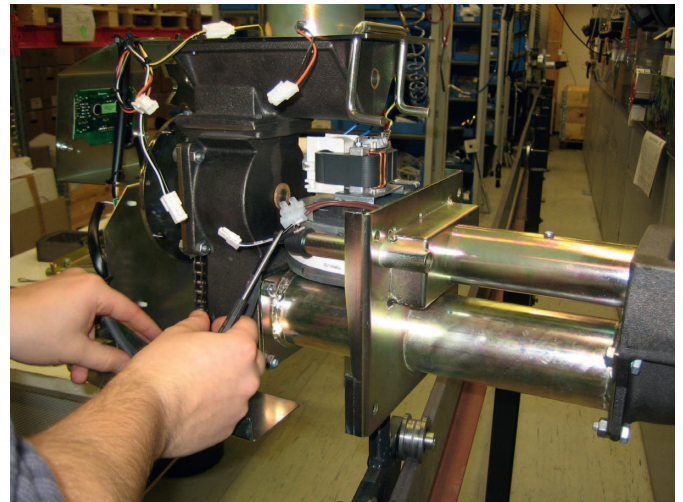
1. Remove the burner's protective cover.



2. Remove the protective cover's bracket and back-stop.  
Bracket only found on EcoFlex.

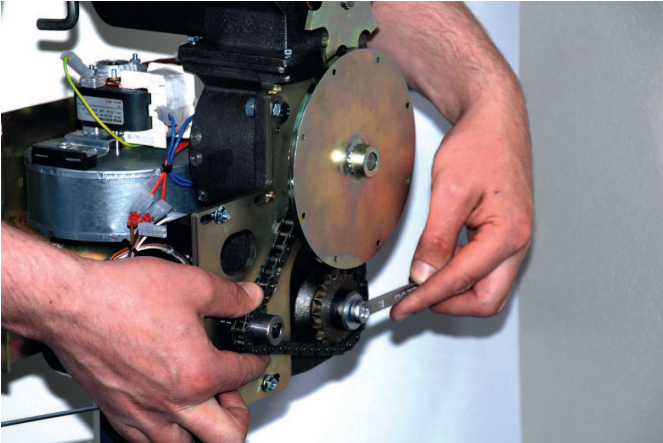


3. Loosen the electrical panel's set screws.

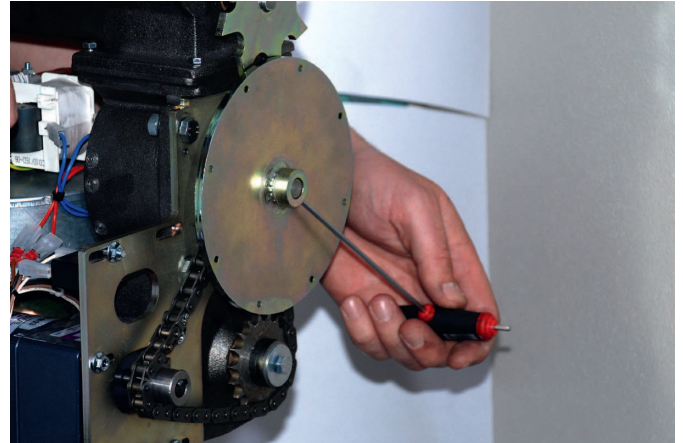


4. Loosen the ignition element's cable (brown) from the screw terminal.

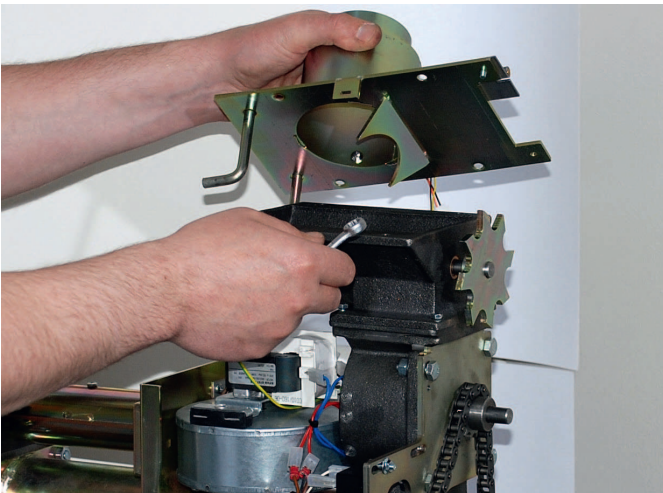
- Loosen the cable tie holding the cables.
- Unplug connectors from the drive motor, fan, level switches and optical sensor.



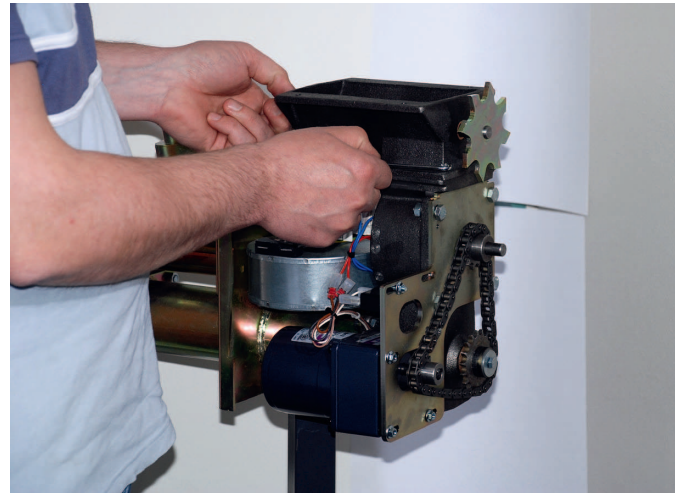
5. Loosen the chain wheel set screw in the burner screw.



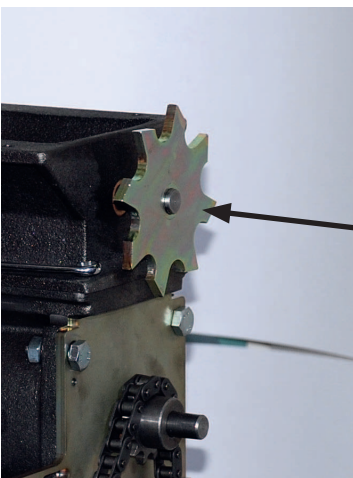
6. Loosen the dosing wheel set screw. Use puller handle if necessary.



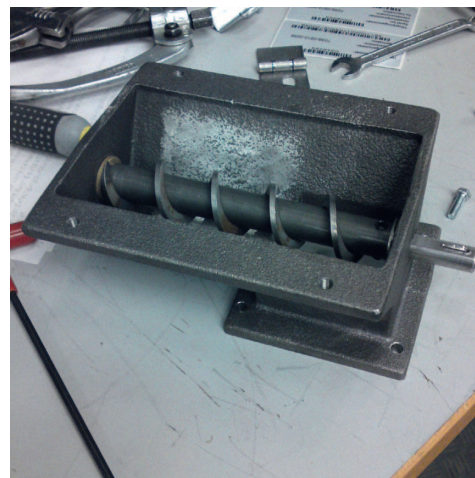
7. Loosen the top connection set screws.



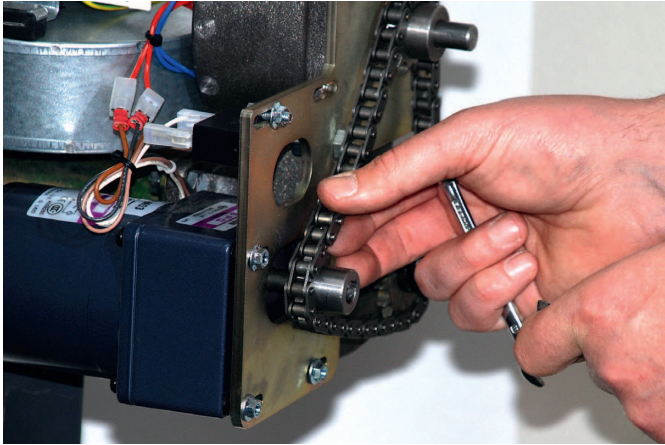
8. Loosen the dosing tank set screws.



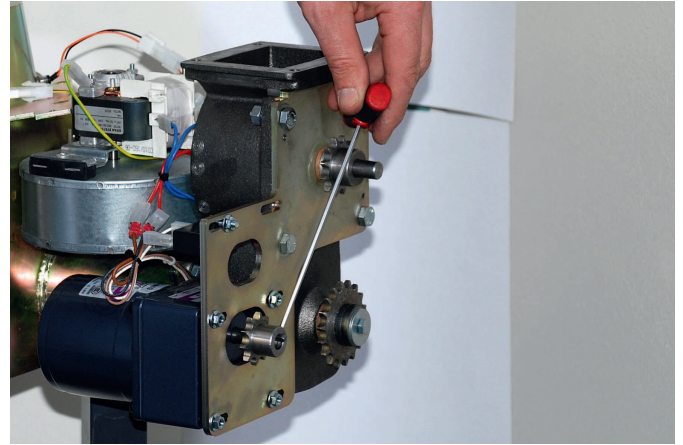
9. Remove the cogwheel. Use puller handle if necessary.



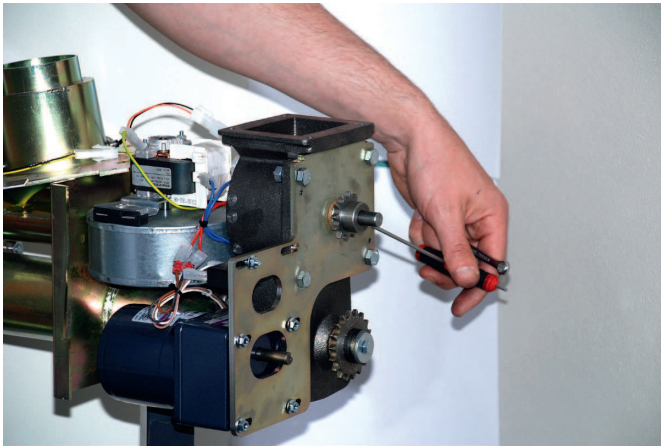
10. Replace the dosing screw and shaft. NB: The space between the new screw and bushing must be 0.5 mm. Shim if necessary.



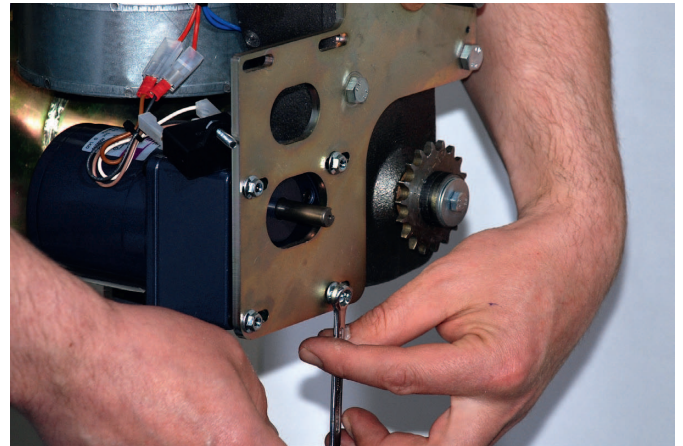
1. Open the chain lock and remove the chain.



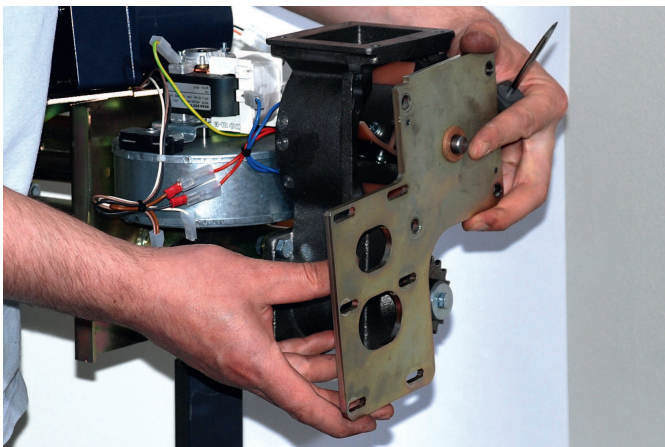
2. Loosen the chain wheel screw and remove the wheel and wedge.



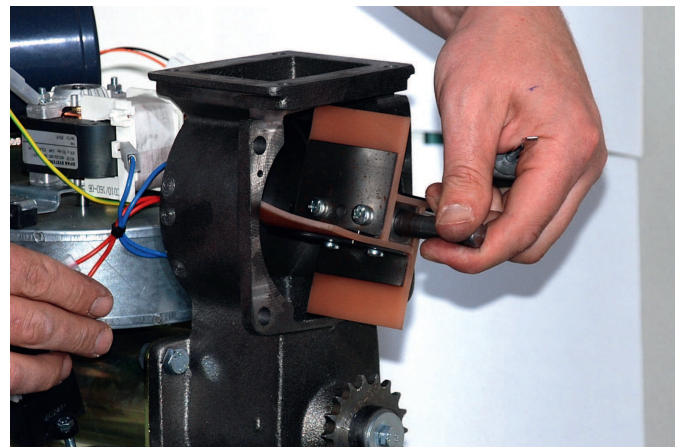
3. Loosen the chain wheel set screw at the lock shaft.



4. Loosen the motor and capacitor.

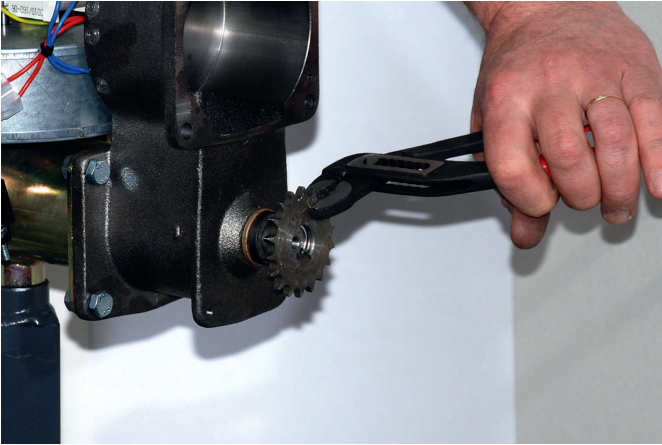


5. Loosen the motor disc set screw.



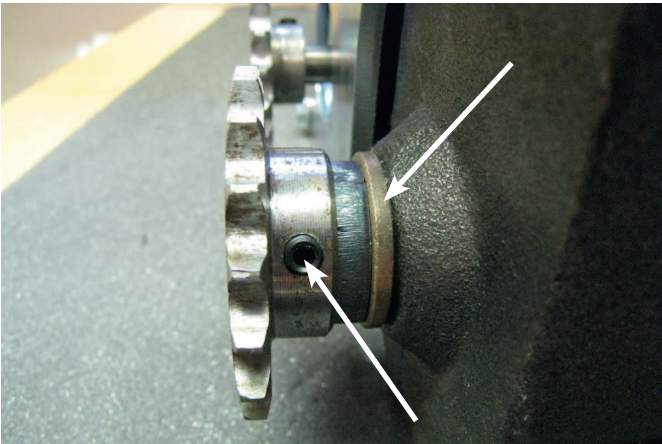
6. Remove the old lock and clean all dirt from the lock housing. Install the new lock and check to ensure it is correctly positioned.



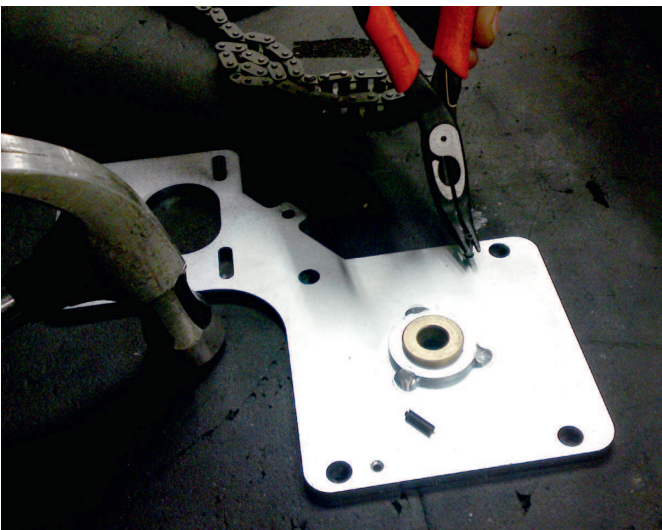


7. Loosen the burner screw's chain wheel and bushings.

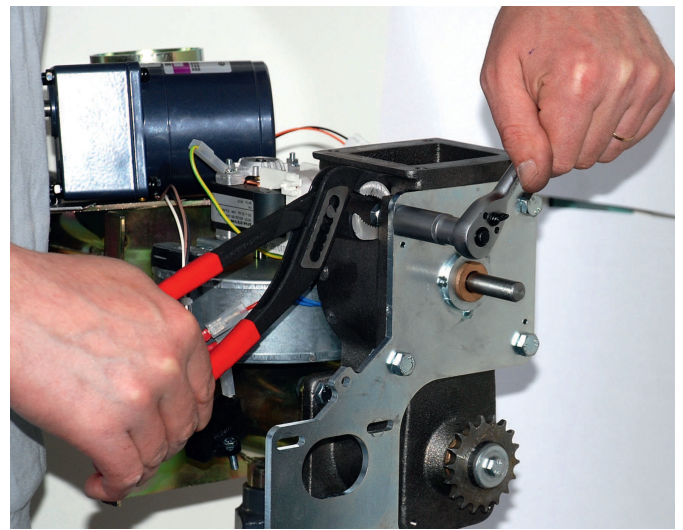
## Installation



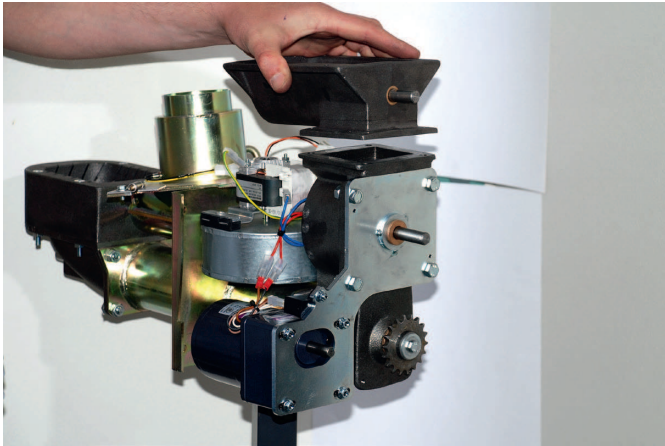
8. Place a spacer behind the chain wheel and mount the wheel. Tighten the set screw.



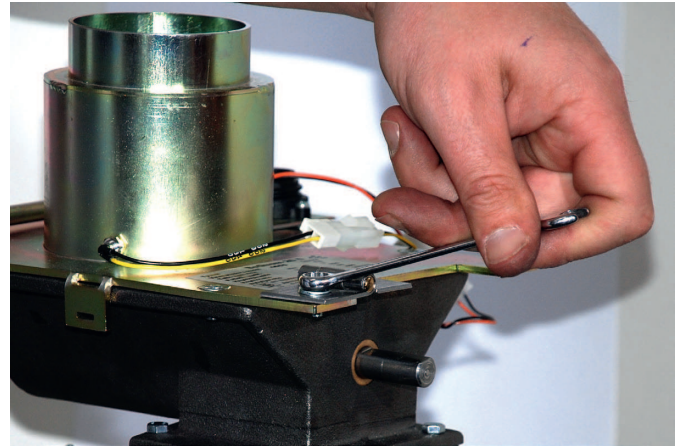
9. Insert the guide pins into the motor plate.



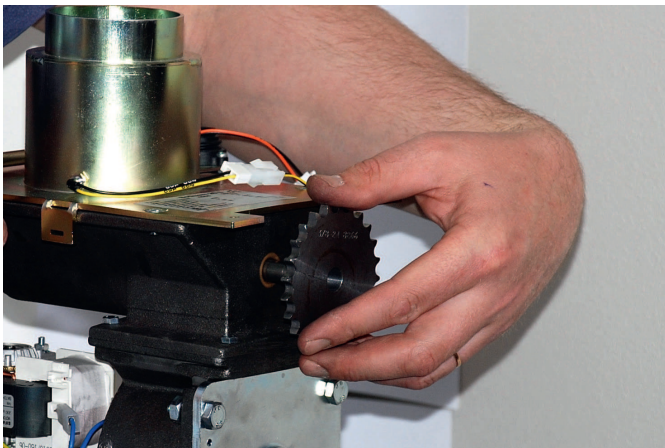
10. Install the new motor plate. Check to ensure that the guide pins are positioned correctly.



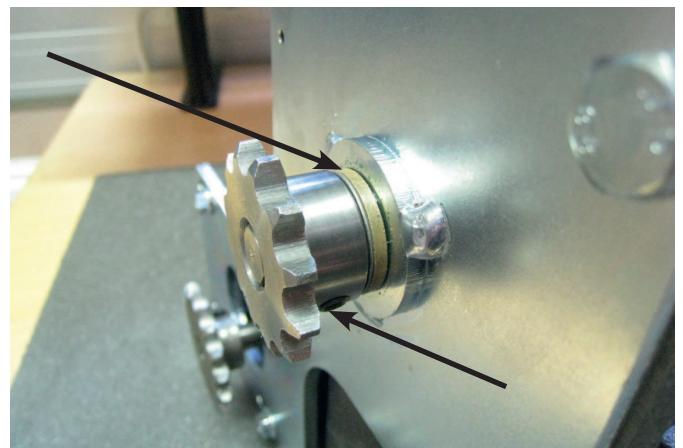
1. Install the dosing tank.



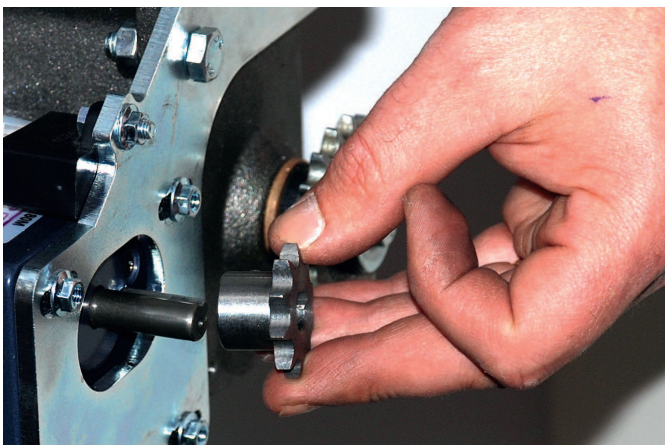
2. Install the top connection and loosen the back-stop screw.



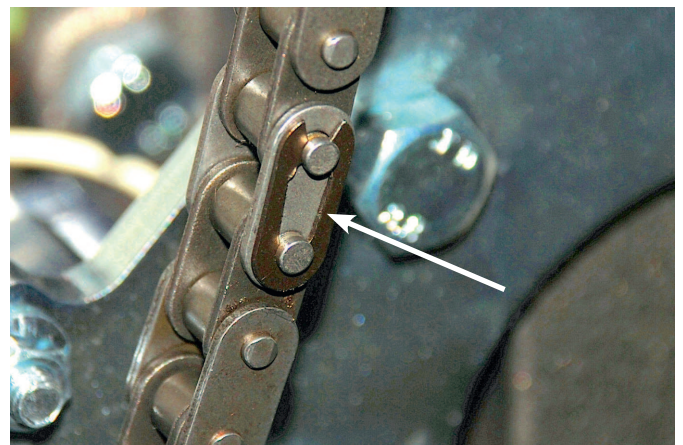
3. Mount the new chain wheel to the dosing shaft. Do not tighten the set screw.



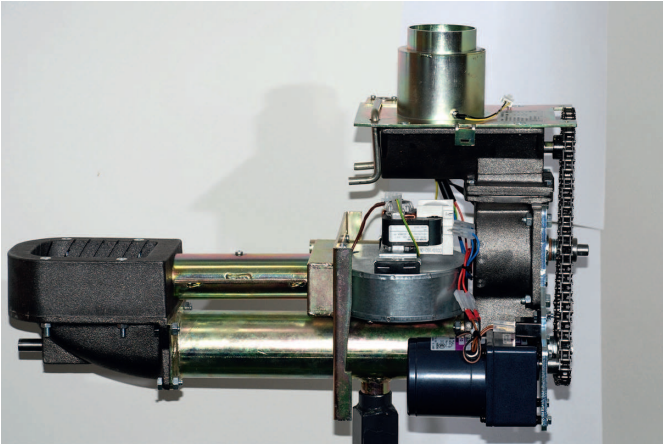
4. Install a 0.5 mm washer on the lock shaft. Then mount the chain wheel as shown in the picture. Tighten the set screw until it is flush against the shaft.



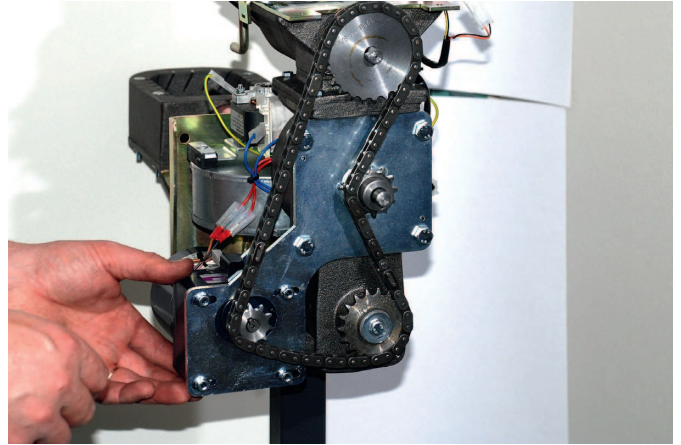
5. Install the motor and motor disc. **Do not** tighten the motor's set screws yet. Mount the chain wheel and wedge to the motor shaft. **Do not** tighten the set screw.



6. Install the new chain. Note the installation position of the chain lock as shown in the picture.



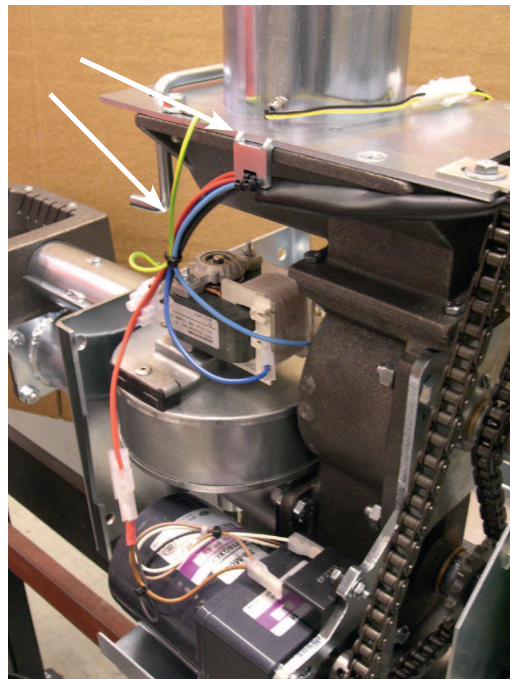
7. Screw on the chain wheels so that the chain track is straight.



8. Tension the chain using the motor. If necessary, shorten the chain by removing a link. Rotate the burner screw if necessary to ensure there is no space in the chain between the chain wheels. Play in the chain must be 10 mm between the motor and dosing shaft.



9. Install the control panel and connect all cables and connectors.



10. Use the cable tie around the cabling so that it does not become entangled in moving parts.

- ▶ Install the protective cover's bracket (EcoFlex).
- ▶ Attach the protective cover.

## Installation is complete!





**Deutsch**

# **Kettenmontageanleitung für EcoFlex Brenner und CTC Bio**



# Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Anweisungen vor Arbeitsbeginn sorgfältig durch. Befolgen Sie die Anweisungen und führen Sie die einzelnen Schritte in der angegebenen Reihenfolge aus.
- Kontrollieren Sie den Lieferumfang. Es dürfen keine Teile fehlen.
- Wenn der Brenner mit einem Kettenantrieb ausgerüstet wird, ändert sich die Drehrichtung von Dosierschnecke und Schloss, d.h. beide Komponenten müssen ersetzt werden.
- Bewahren Sie die alten Komponenten so auf, dass sie nicht versehentlich mit neuen Komponenten verwechselt werden können.

# Werkzeuge

Schraubenschlüssel: 8, 10 und 13 mm

Ratsche

Seitenschneider

Hammer

Schlitzschraubendreher (3 mm)

Kreuzschlitzschraubendreher

Inbusschlüssel (3 mm)

Kabelbinder

Flachzange

Abzieher (Durchmesser min. 148 mm)

# Lieferumfang:

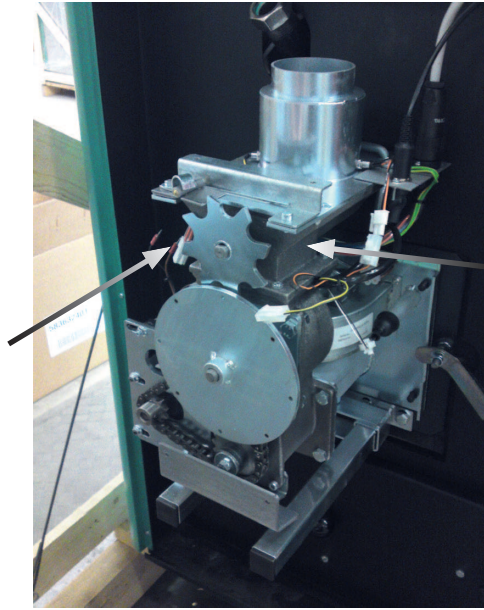
- Dosierschnecke
- Dosierschneckenwelle
- Motorplatte
- Kettenrad (24 Zähne)
- Abstandhalter
- Kette
- Kettenschloss
- Unterlegscheiben: 0,5 mm (4 Stk.), 1 mm (4 Stk.), 2,5 mm (4 Stk.)
- Schloss
- Ölgefüllte Bronzelager (2 Stk.) 18 x 24 x 12 – 30 x 3
- Ölgefüllte Bronzelager (2 Stk.) 12 x 18 x 8 – 24 x 3

# Demontage

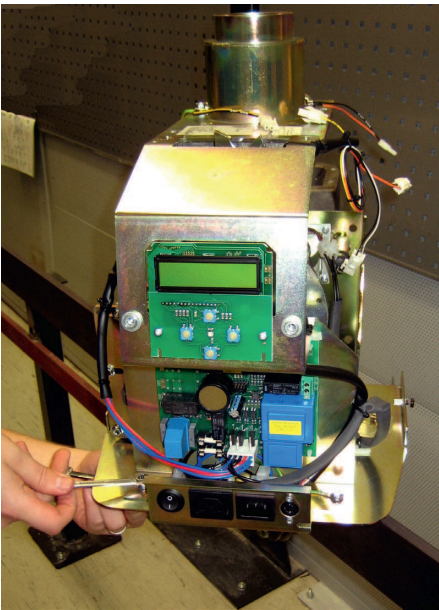
- ▶ Schalten Sie den Brenner eine Stunde vorher aus, damit er abkühlen kann. Ziehen Sie die Sicherung aus dem Verteiler, um den Brenner vom Netz zu trennen.



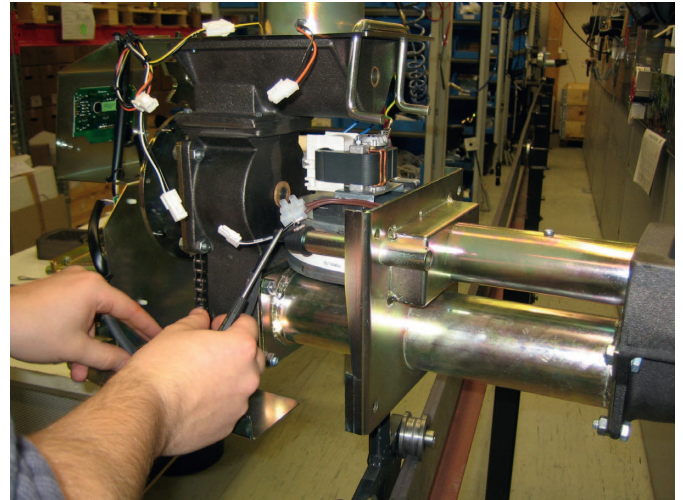
1. Nehmen Sie das Schutzgehäuse des Brenners ab.



2. Entfernen Sie die Halterung des Schutzgehäuses und die Rücklaufsperrre. (Die Halterung ist nur bei EcoFlex vorhanden.)



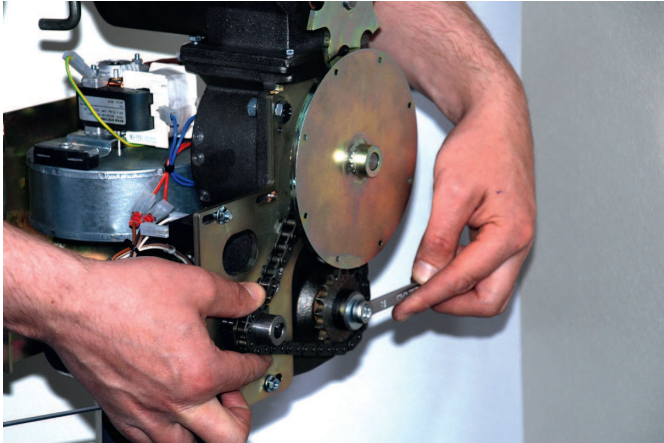
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben auf der Schalttafel.



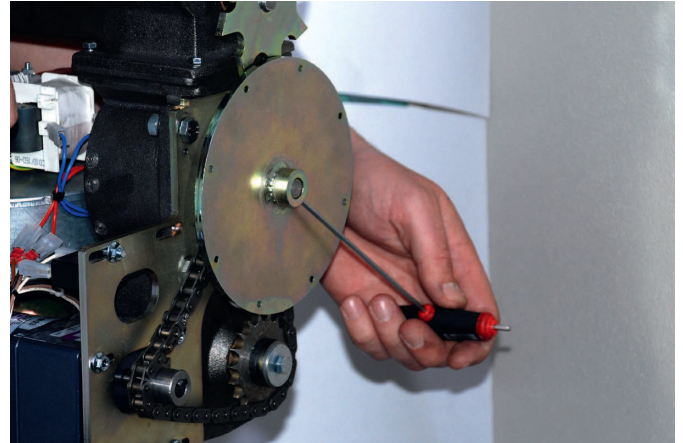
4. Ziehen Sie das Zündkabel (braun) aus der Schraubklemmleiste.

- ▶ Entfernen Sie den Kabelbinder an den Kabeln.
- ▶ Ziehen Sie die Kabel für Antriebsmotor, Gebläse, Pegelschalter und den optischen Sensor ab.

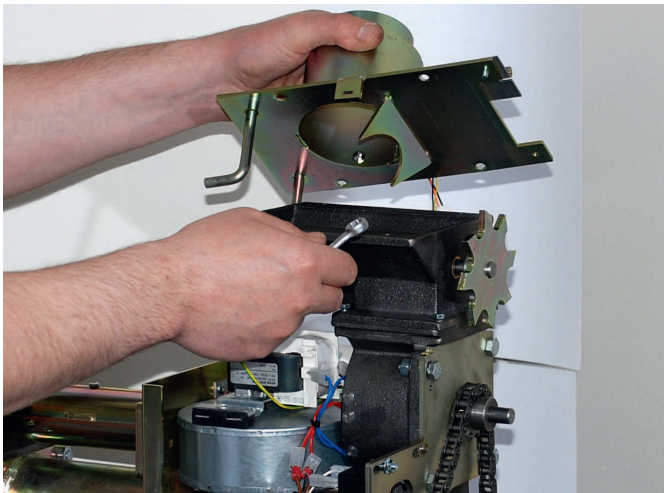




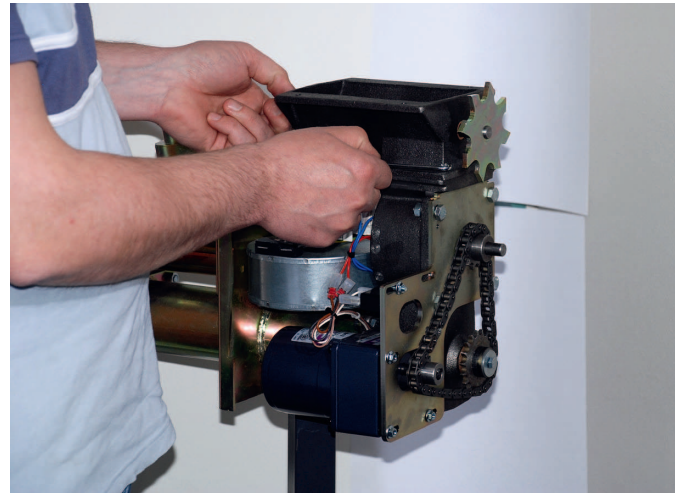
5. Lösen Sie die Kettenrad-Befestigungsschraube in der Brennerschraube.



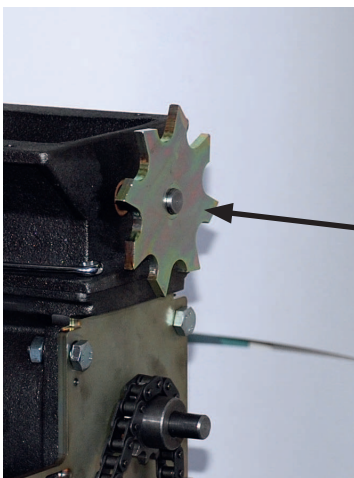
6. Lösen Sie die Befestigungsschraube des Dosierzahnrad. Nehmen Sie ggf. den Abzieher zu Hilfe.



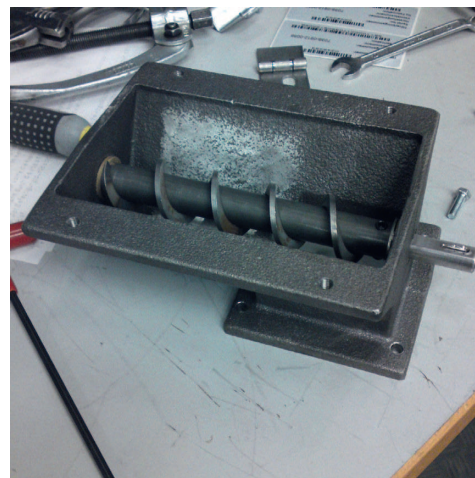
7. Lösen Sie die Befestigungsschrauben der oberen Verbindung.



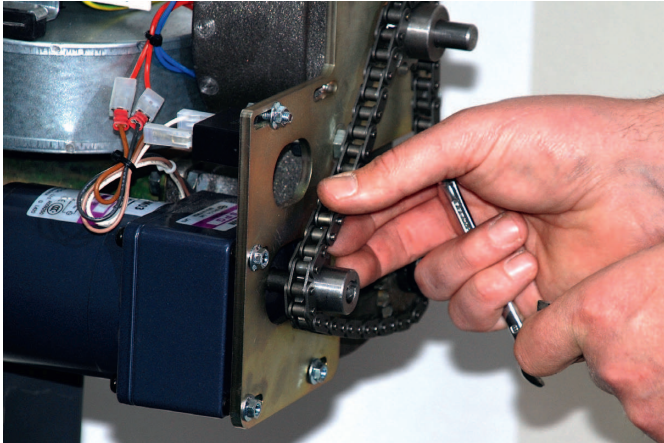
8. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Dosierbehälters.



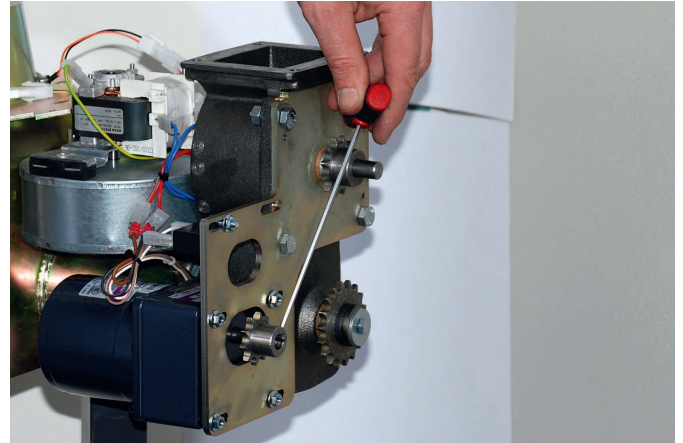
9. Ziehen Sie das Zahnrad ab. Nehmen Sie ggf. den Abzieher zu Hilfe.



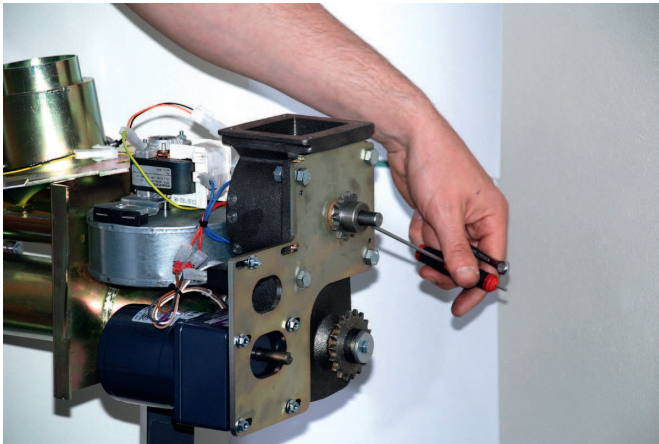
10. Tauschen Sie Dosierschnecke und Welle aus. Hinweis: Zwischen der neuen Schnecke und der Buchse müssen 0,5 mm Abstand bleiben. Bei Bedarf mit Abstandsscheiben arbeiten.



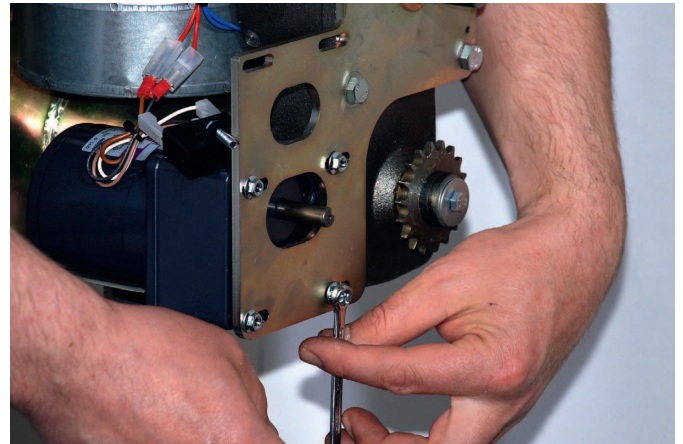
1. Öffnen Sie das Kettenschloss und entfernen Sie die Kette.



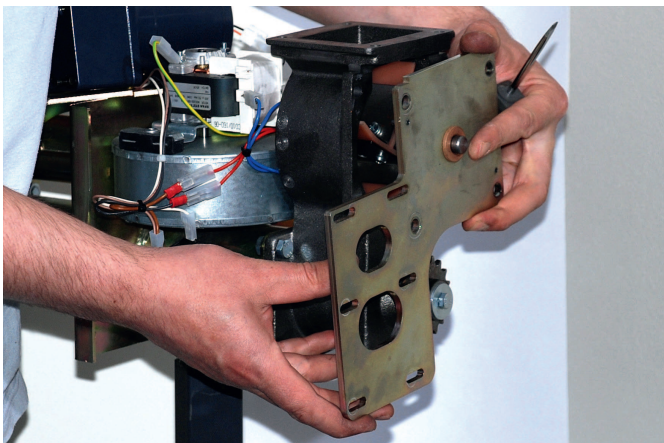
2. Lösen Sie die Kettenradschraube und ziehen Sie Rad und Keil ab.



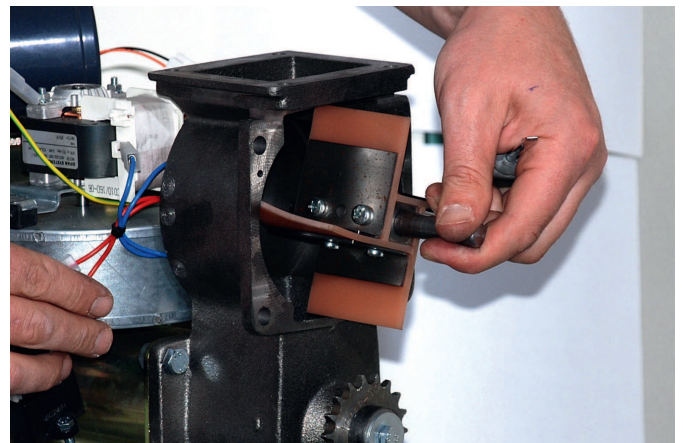
3. Lösen Sie die Kettenrad-Befestigungsschraube an der Schlosswelle.



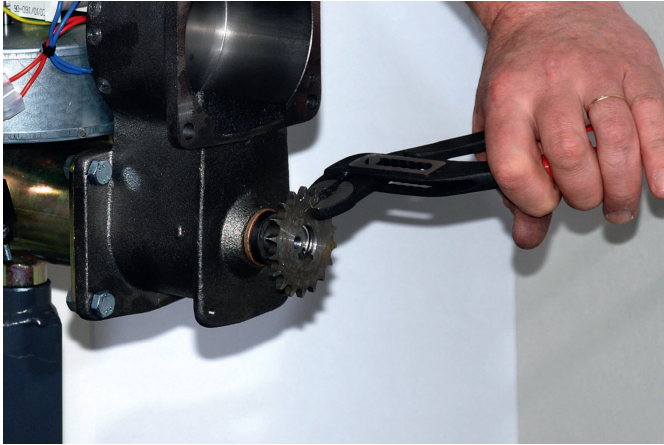
4. Entfernen Sie Motor und Kondensator.



5. Lösen Sie die Motorplatten-Befestigungsschraube.

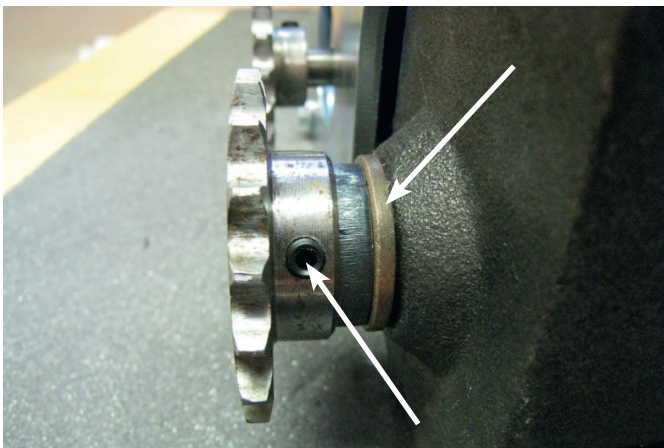


6. Entfernen Sie das alte Schloss und reinigen Sie das Schlossgehäuse. Installieren Sie das neue Schloss und kontrollieren Sie die Ausrichtung.

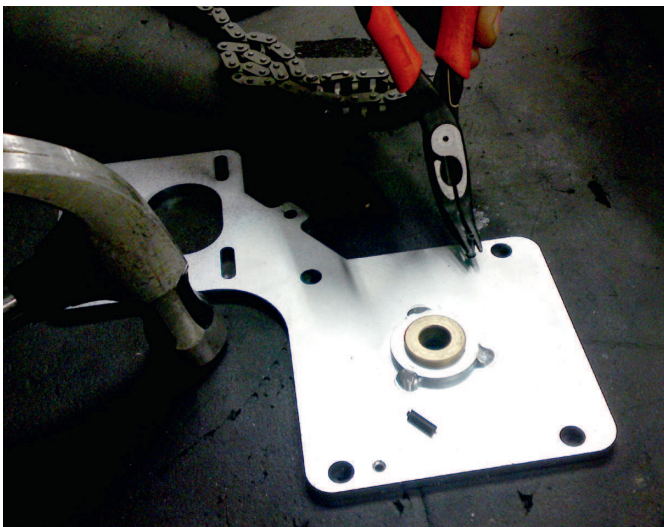


7. Lösen Sie das Kettenrad und die Buchsen der Brennerschraube.

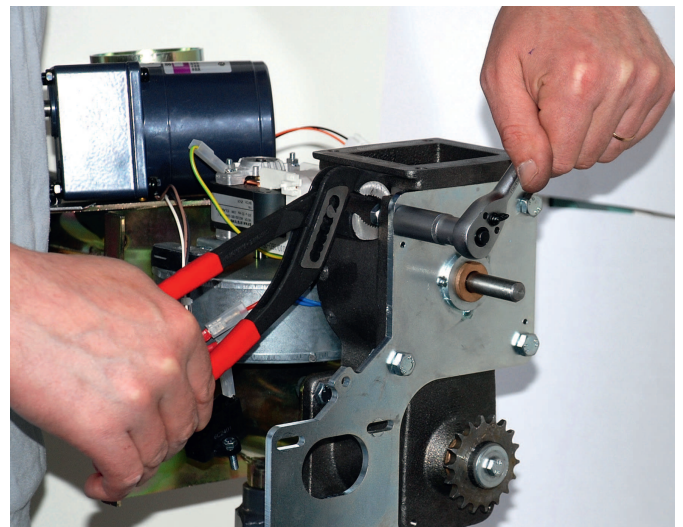
## Installation



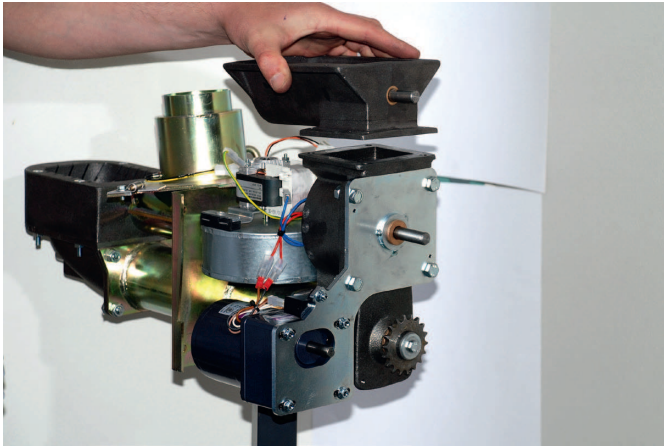
8. Schieben Sie einen Abstandhalter vor das Kettenrad und installieren Sie das Rad. Ziehen Sie die Befestigungsschraube fest.



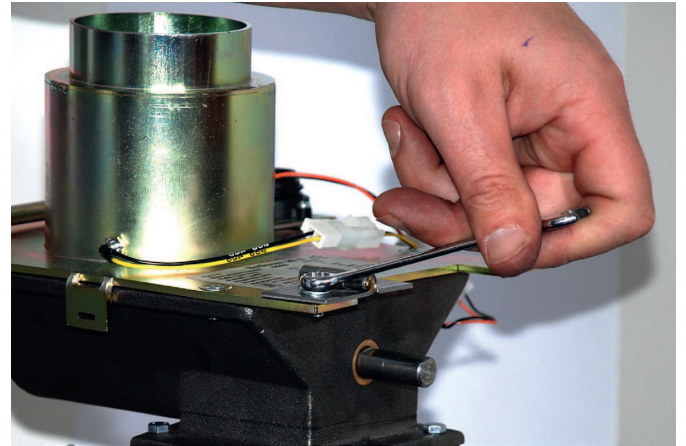
9. Stecken Sie die Führungszapfen in die Motorplatte.



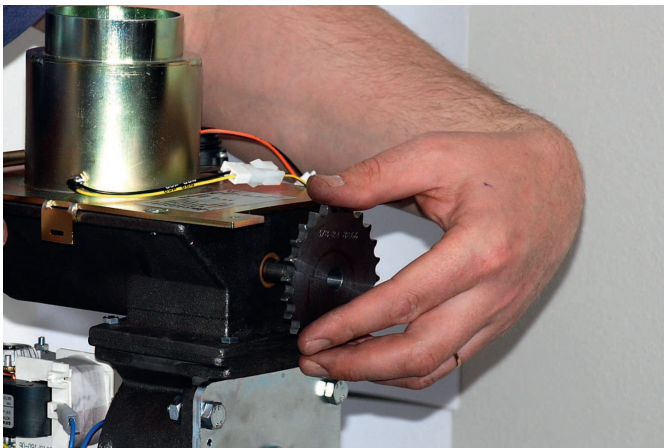
10. Montieren Sie die neue Motorplatte. Kontrollieren Sie die Ausrichtung der Führungszapfen.



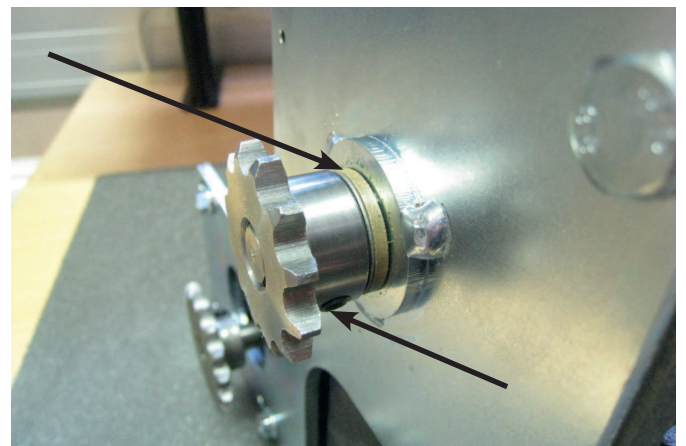
1. Installieren Sie den Dosierbehälter.



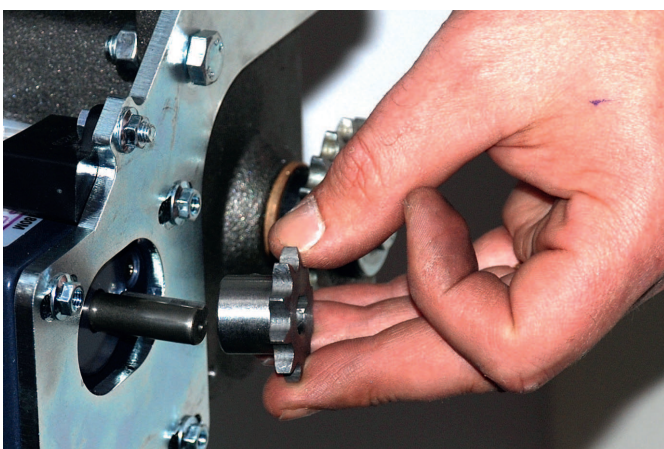
2. Installieren Sie den oberen Anschluss und lösen Sie die Schraube der Rücklaufsperr.



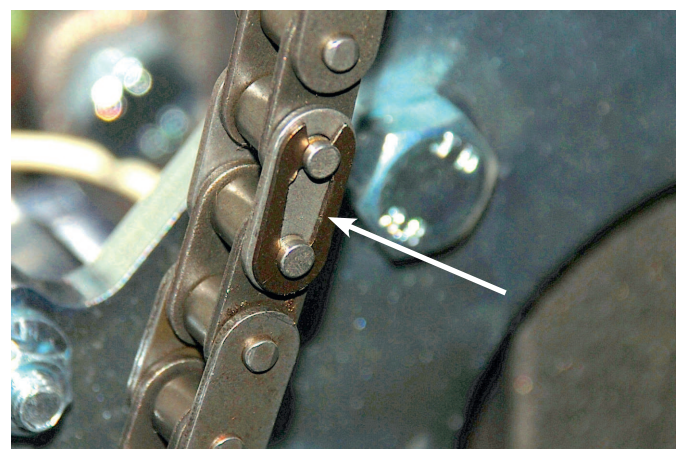
3. Montieren Sie das neue Kettenrad auf der Dosierwelle. Die Befestigungsschraube noch nicht anziehen!



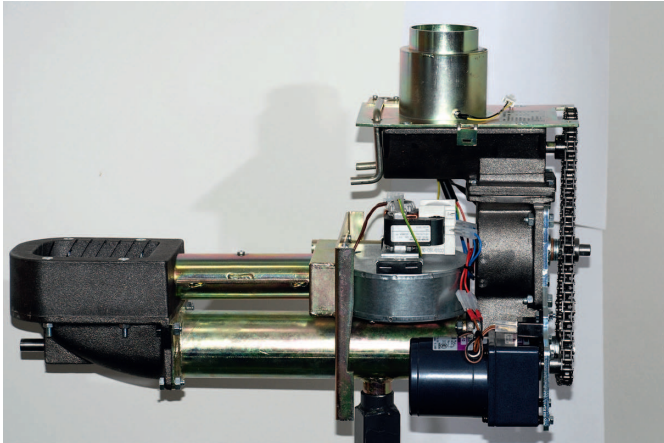
4. Schieben Sie eine 0,5 mm dicke Unterlegscheibe auf die Schlosswelle. Installieren Sie das Kettenrad, wie im Foto gezeigt. Ziehen Sie die Befestigungsschraube an, bis sie mit der Welle abschließt.



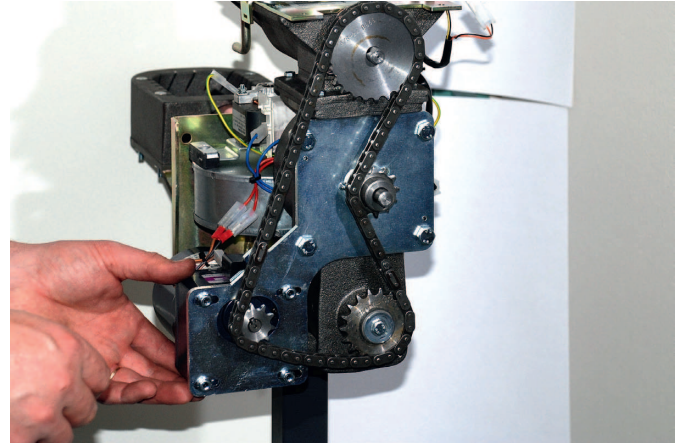
5. Installieren Sie Motor und Motorplatte. Die Befestigungsschrauben für den Motor noch **nicht** anziehen! Montieren Sie Kettenrad und Keil auf der Antriebswelle. Die Befestigungsschraube noch **nicht** anziehen!



6. Installieren Sie die neue Kette. Das Ketten Schloss muss dabei wie im Foto gezeigt ausgerichtet sein.



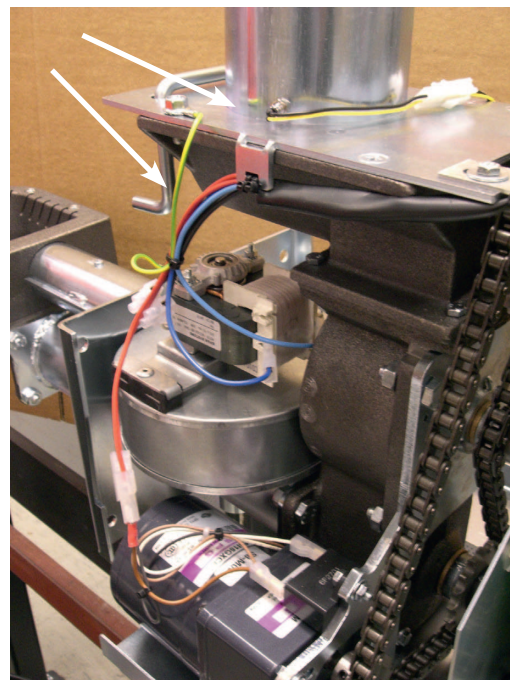
7. Ziehen Sie die Kettenräder fest. Die Kette muss gerade laufen.



8. Spannen Sie die Kette mit Hilfe des Motors. Wenn nötig, kürzen Sie die Kette, indem Sie einen Link entfernen. Drehen Sie ggf. die Brennerschraube, bis die Kette zwischen allen Kettenrädern gespannt ist. Das Kettenspiel zwischen Motor- und Dosierwelle muss 10 mm betragen.



9. Installieren Sie die Schalttafel und schließen Sie alle Kabel und Stecker wieder an.



10. Sichern Sie die Kabel mit einem Kabelbinder. Die Kabel dürfen nicht mit bewegten Teilen in Kontakt kommen können.

- ▶ Montieren Sie die Halterung des Schutzgehäuses (nur EcoFlex).
- ▶ Montieren Sie das Schutzgehäuse.

**Die Installation ist abgeschlossen.**





**Francais**

**Instructions de montage de la  
chaîne pour brûleur EcoFlex  
Burner et CTC Bio**





# Généralités

- Lisez attentivement les instructions avant de commencer. Suivez attentivement les instructions et effectuez les étapes une à une.
- Assurez-vous que toutes les pièces requises sont incluses.
- Lorsque le brûleur est modifié à l'aide d'un entraînement à chaîne, le sens de rotation de la vis de dosage et du verrou change également, ce qui signifie que ces derniers doivent être remplacés.
- Assurez-vous de bien séparer les pièces anciennes et les pièces neuves.

# Outils

Clés : 8, 10 et 13 mm

Clé à cliquet

Pincés coupantes latérales

Marteau

Tournevis à fente (3 mm)

Tournevis Phillips

Clé hexagonale/clé Allen (3 mm)

Collier de fixation

Pince de joint de glissement

Poignée de traction (diamètre min. 148 mm)

# La livraison comprend :

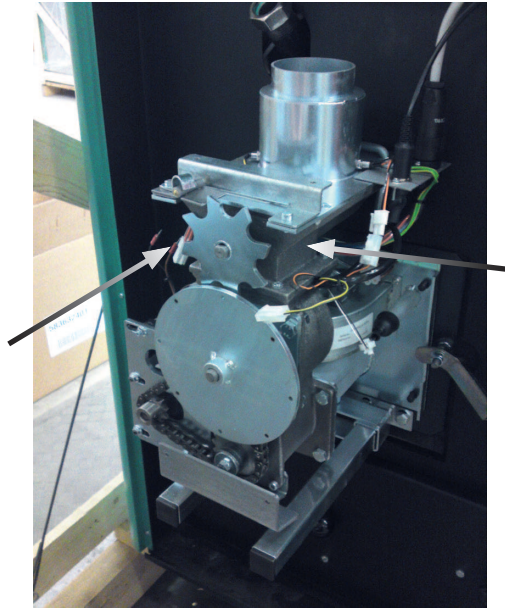
- Vis de dosage
- Tige de vis de dosage
- Disque moteur (plaque moteur)
- Roue à chaînes ( $z = 24$ )
- Entretoise
- Chaîne
- Serrure de chaîne
- Rondelles de cale : 0,5 mm (x 4), 1 mm (x 4), 2,5 mm (x 4)
- Verrou
- Roulements de bronze remplis d'huile (x 2) 18 x 24 x 12 - 30 x 3
- Roulements de bronze remplis d'huile (x 2) 12 x 18 x 8 - 24 x 3

# Démontage

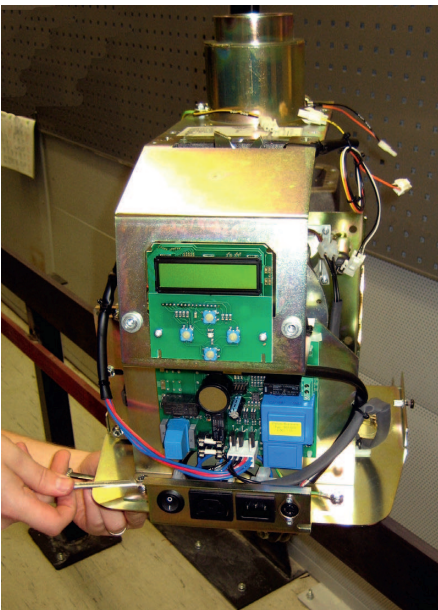
- ▶ Éteignez le brûleur une heure à l'avance pour le laisser refroidir. Retirez le fusible de la carte de distribution pour couper l'alimentation du brûleur.



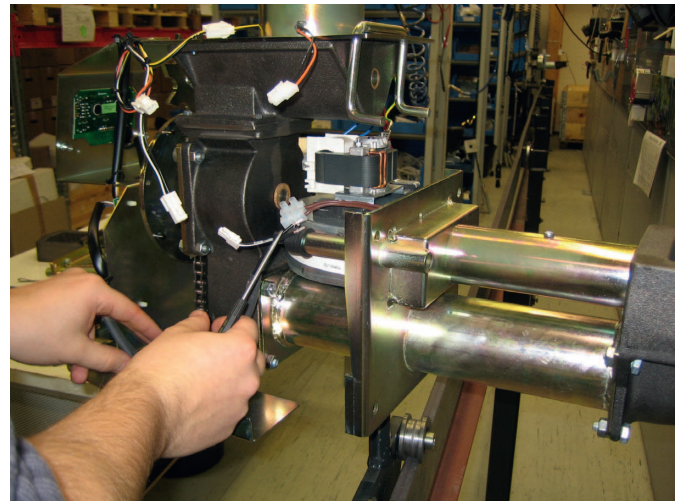
1. Retirez le couvercle de protection du brûleur.



2. Retirez le support et la butée du capot de protection.  
Support trouvé uniquement sur EcoFLEX.

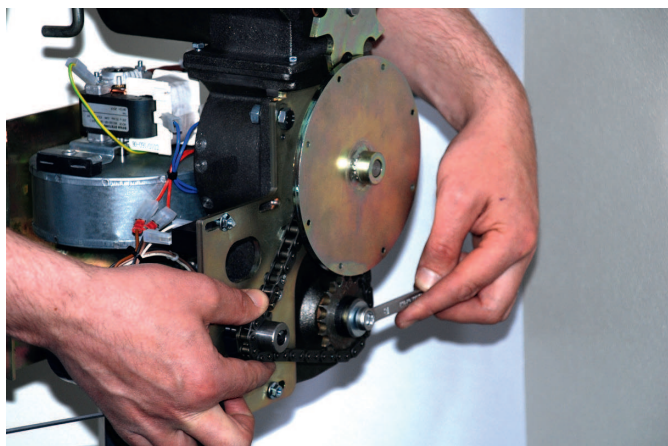


3. Desserrez les vis de réglage du panneau électrique.

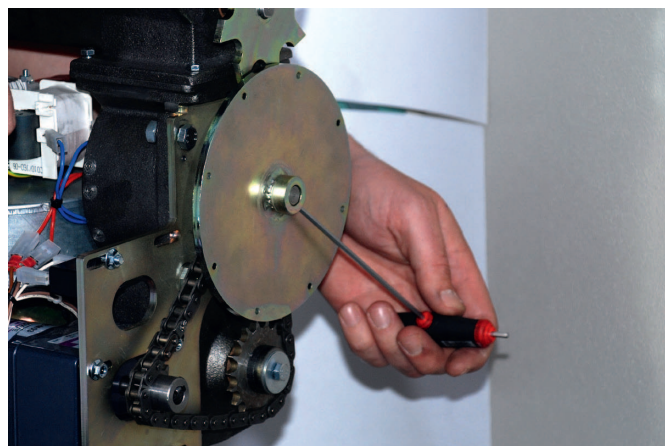


4. Desserrez le câble de l'élément d'allumage (marron) de la borne à vis.

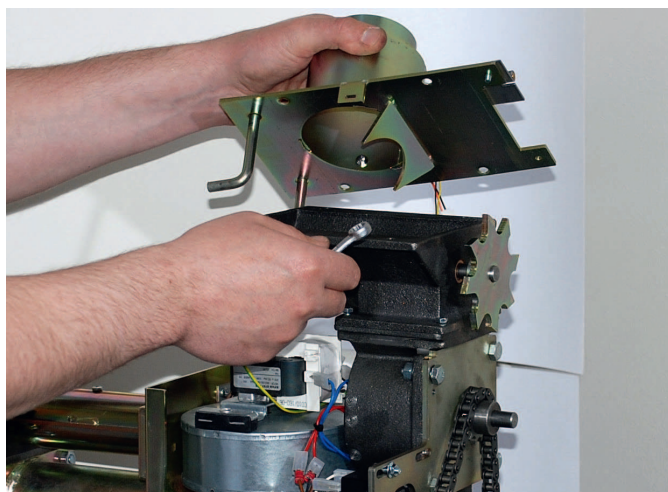
- ▶ Desserrez l'attache de câble en tenant les câbles.
- ▶ Débranchez les connecteurs du moteur d'entraînement, du ventilateur, des interrupteurs de niveau et du capteur optique.



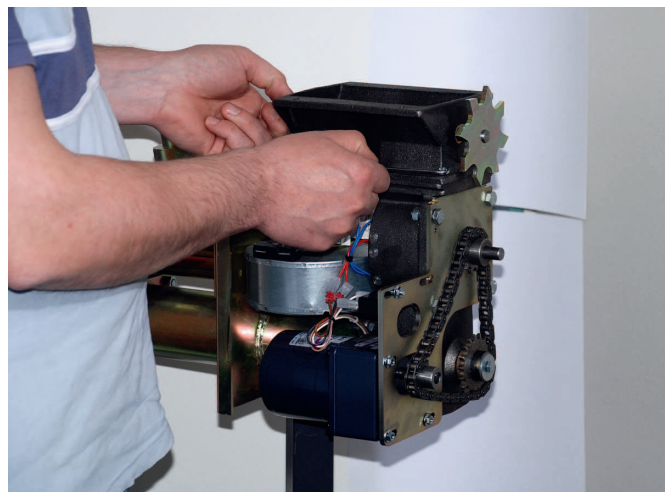
5. Desserrez la vis de réglage de la roue de la chaîne dans la vis du brûleur.



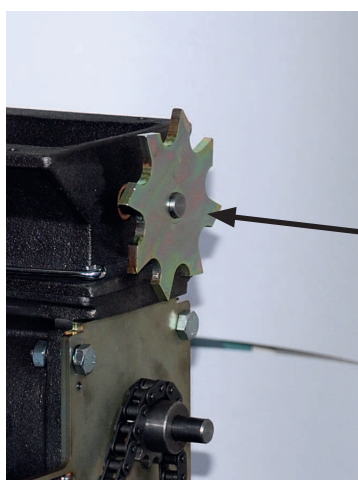
6. Desserrez la vis de réglage de la roue de dosage. Utilisez la poignée de traction si nécessaire.



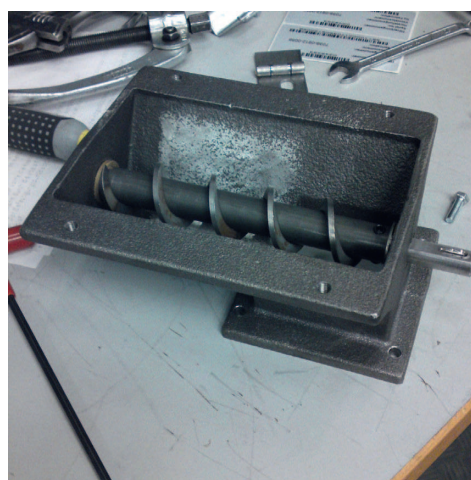
7. Desserrez les vis de raccord supérieur.



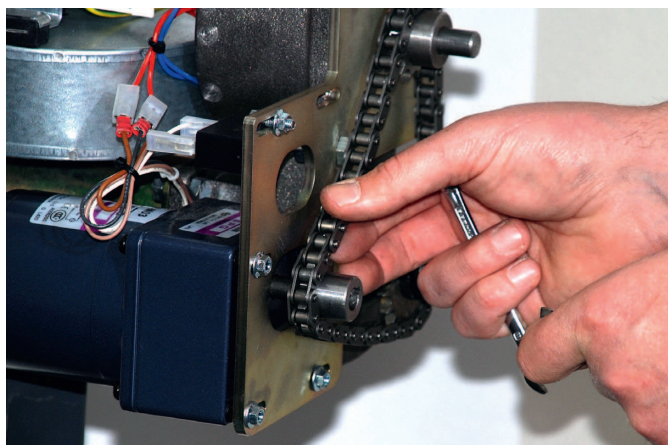
8. Desserrez les vis de réglage de la roue de dosage.



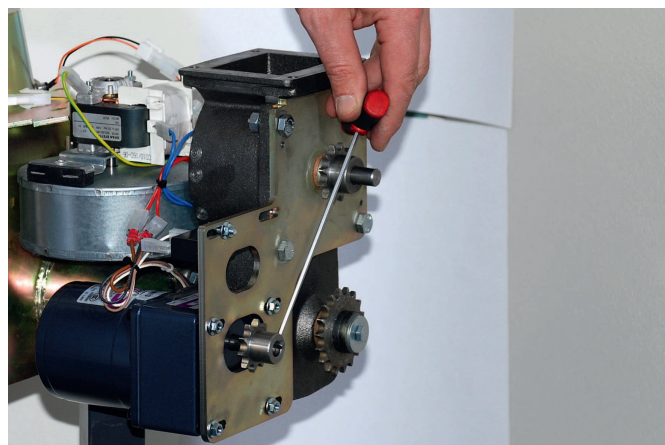
9. Enlevez la crémaillère. Utilisez la poignée de traction si nécessaire.



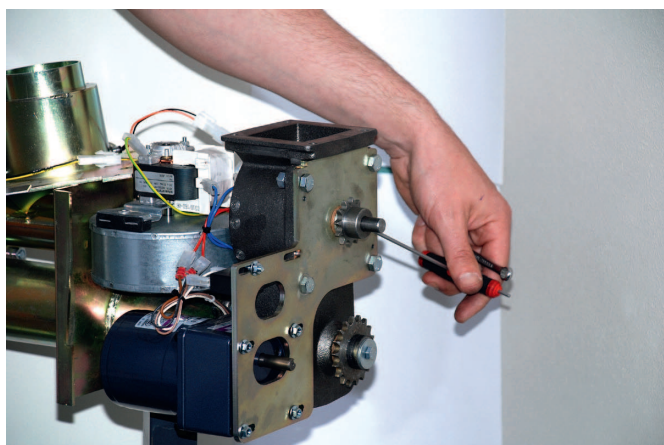
10. Remplacez la vis de dosage et l'arbre. N. B. : L'espace entre la nouvelle vis et la douille doit être de 0,5 mm. Calez en cas de besoin.



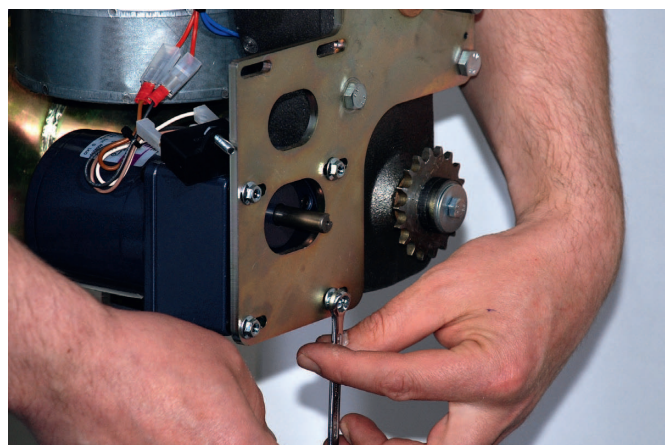
1. Ouvrez le verrou de chaîne et enlevez la chaîne.



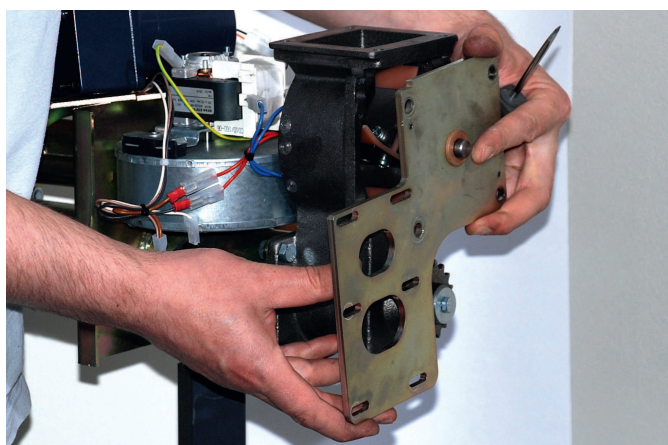
2. Desserrez la vis de la roue à chaîne, et enlevez la roue et le coin.



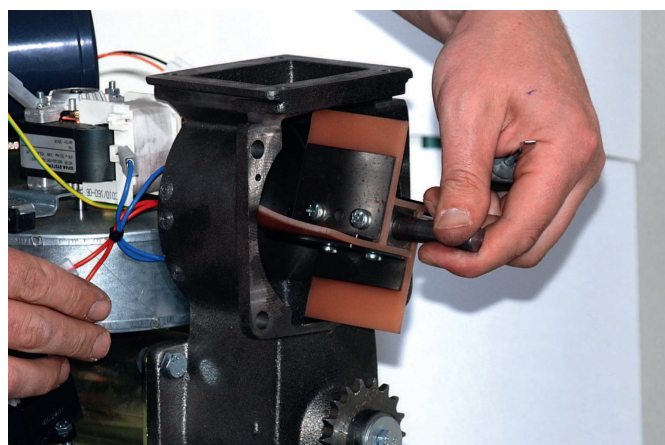
3. Desserrez la vis de réglage de la roue à chaîne au niveau de l'arbre de verrouillage.



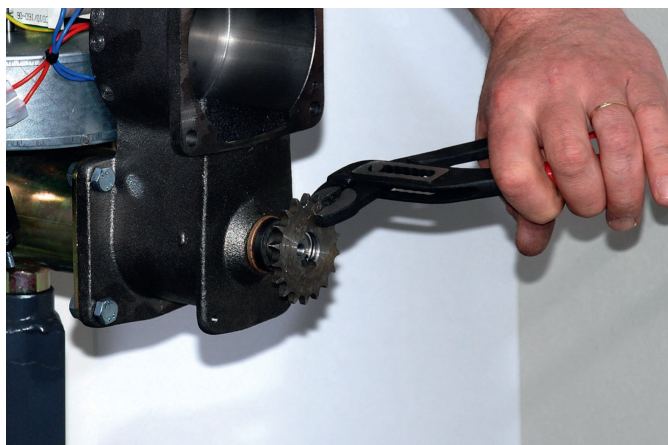
4. Desserrez le moteur et le condensateur.



5. Desserrez la vis de réglage du disque du moteur.

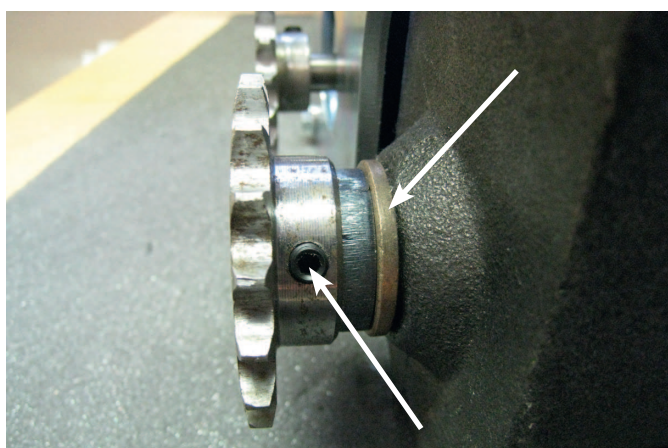


6. Enlevez la vieille serrure et nettoyez toute la saleté du carter de serrure. Installez le nouveau verrou et assurez-vous qu'il est correctement positionné.

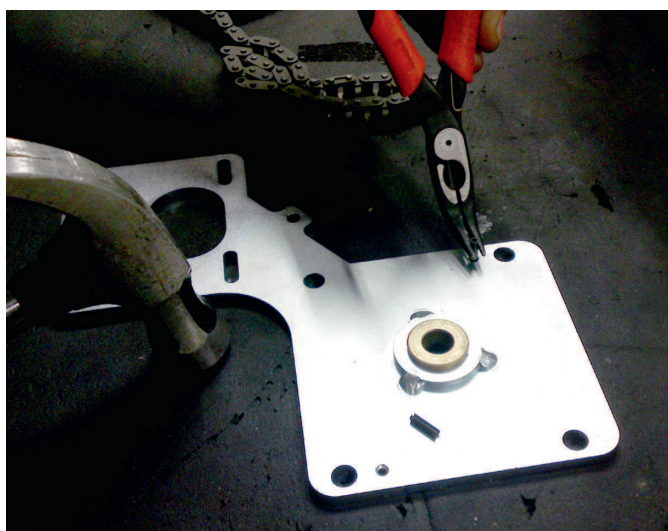


7. Desserrez la roue de la chaîne et les douilles de la vis du brûleur.

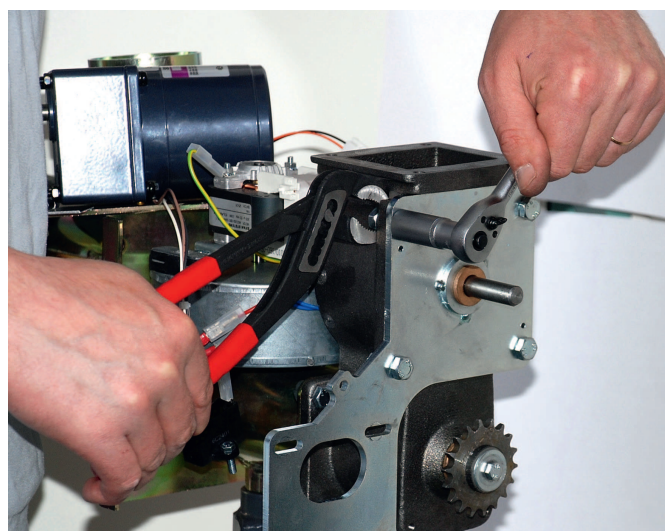
## Installation



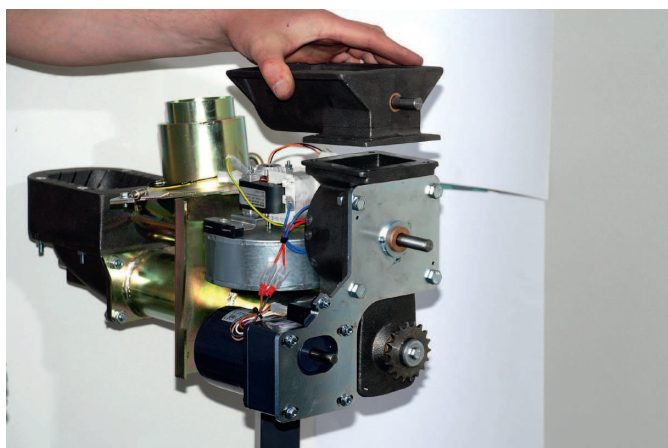
8. Placez une entretoise derrière la roue de la chaîne et montez la roue. Serrez la vis de réglage.



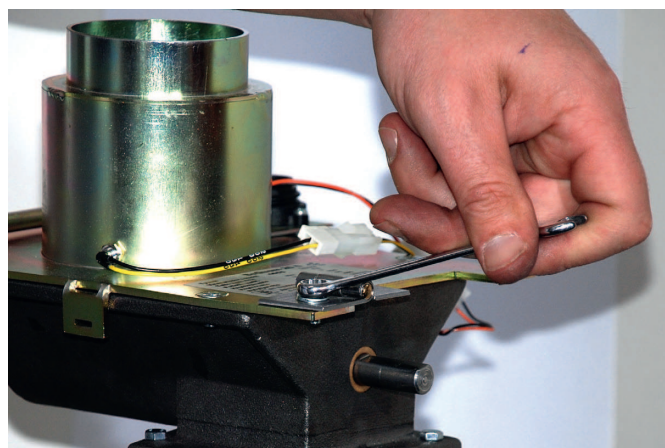
9. Insérez les goupilles de guidage dans la plaque moteur.



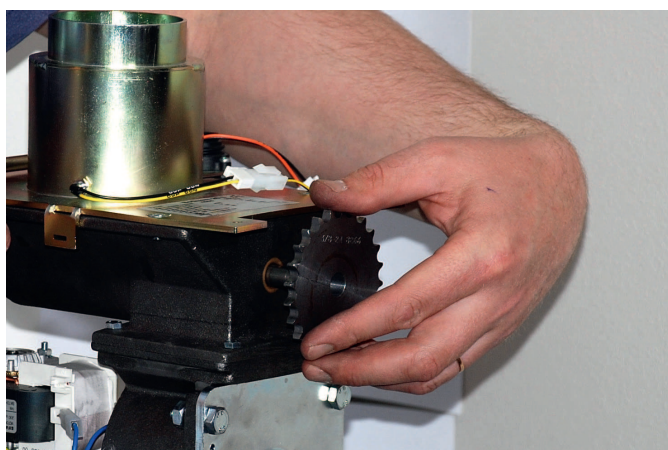
10. Installez la nouvelle plaque moteur. Assurez-vous que les broches de guidage sont bien positionnées.



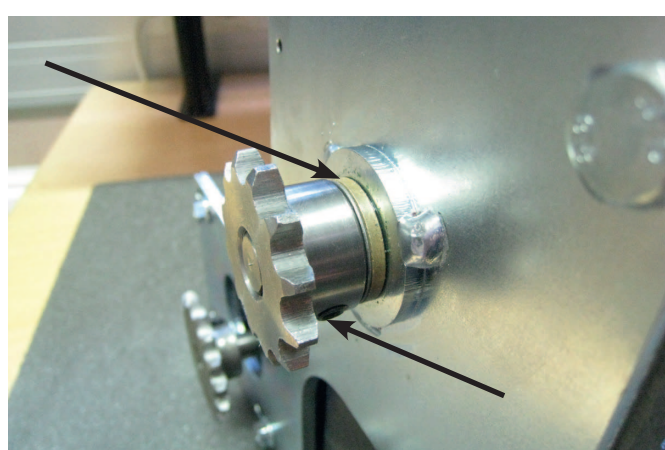
1. Installez le réservoir de dosage.



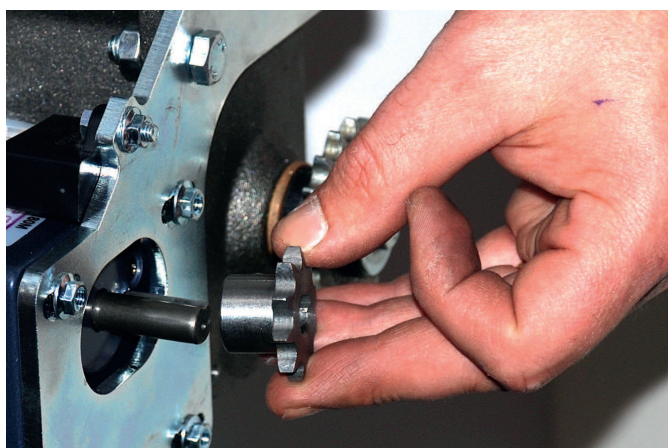
2. Installez la connexion supérieure et desserrer la vis de butée.



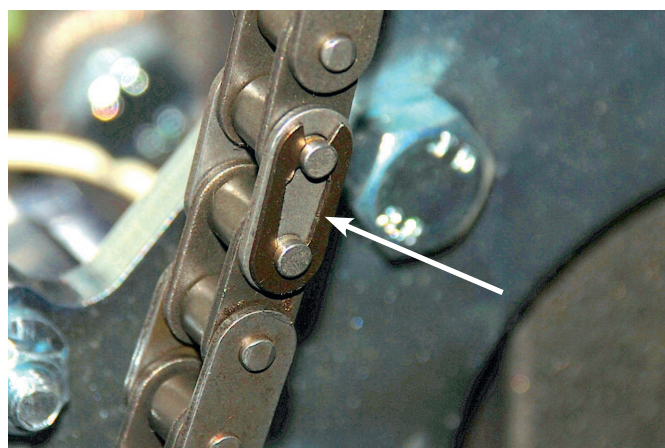
3. Montez la nouvelle roue à chaîne sur l'arbre doseur. Ne serrez pas la vis de réglage.



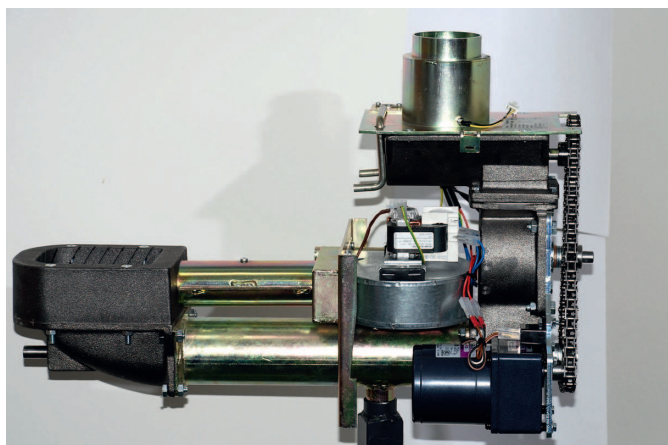
4. Installez une rondelle de 0,5 mm sur l'arbre de verrouillage. Montez ensuite la roue à chaîne comme indiqué sur l'image. Serrez la vis de réglage jusqu'à ce qu'elle affleure contre l'arbre.



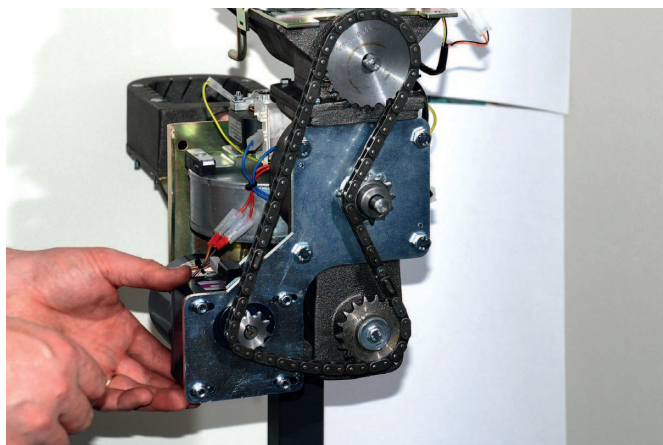
5. Installez le moteur et le disque du moteur. **Ne serrez pas** encore les vis de réglage du moteur. Montez la roue de la chaîne et la cale à l'arbre du moteur. **Ne serrez pas** la vis de réglage.



6. Installez la nouvelle chaîne. Notez la position d'installation du verrou de chaîne comme indiqué sur l'image.



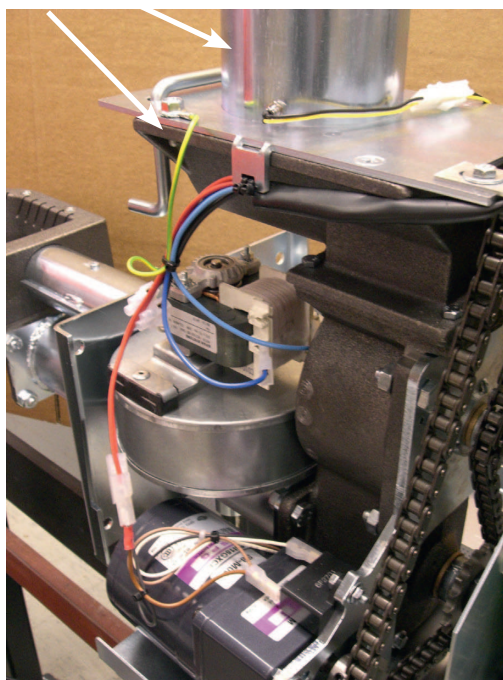
7. Vissez les roues de la chaîne de façon à ce que le rail de chaîne soit droit.



8. Tendez la chaîne à l'aide du moteur. Si nécessaire, raccourcissez la chaîne en supprimant un lien. Faites tourner la vis du brûleur si nécessaire pour s'assurer qu'il n'y a pas d'espace au sein de la chaîne entre les roues de la chaîne. Le jeu dans la chaîne doit être de 10 mm entre le moteur et l'arbre de dosage.



9. Installez le panneau de commande et branchez tous les câbles et connecteurs.



10. Utilisez l'attache de câble autour du câblage afin qu'elle ne s'enchevêtre pas dans les pièces mobiles.

- ▶ Retirez le support du capot de protection (EcoFlex).
- ▶ Mettez en place le couvercle de protection.

**L'installation est terminée !**

